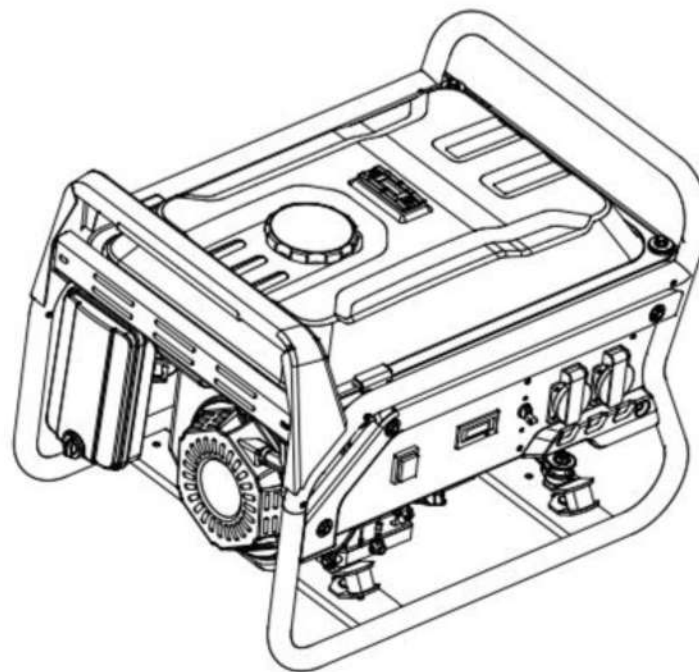


# **MANUALE D'ISTRUZIONI / OPERATION MANUAL MODE D'EMPLOI**

**BETRIEBSHANDBUCH / MANUAL DE INSTRUCCIONES /  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**





MANUALE D'ISTRUZIONI in italiano da pag.03 a 19



OPERATION MANUAL in English from page 20 to 36



MODE D'EMPL01 an Francais de page 37 jusqu' a 53



BETRIEBSHANDBUCH in Deutsch von S. 54bis 70



MANUAL DE INSTRUCCIONES en español desde la pág. 71 a 87



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ на русском языке со стр. 88 по104

# GENERATORI A BENZINA

## MANUALE D'ISTRUZIONI

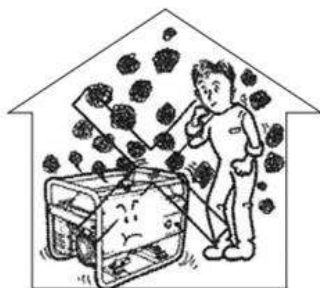
### CONTENUTI

|         |                                         |
|---------|-----------------------------------------|
| PARTE 1 | SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA           |
| PARTE 2 | INTRODUZIONE ALLE PARTI E AI COMPONENTI |
| PARTE 3 | ISPEZIONE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE |
| PARTE 4 | MESSA IN FUNZIONE DEL GENERATORE        |
| PARTE 5 | SPEGNIMENTO DEL GENERATORE              |
| PARTE 6 | CONTROLLO PERIODICO E MANUTENZIONE      |
| PARTE 7 | RISOLUZIONE DEI PROBLEMI                |

## PARTE 1 SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA

La ringraziamo per aver scelto il nostro generatore a benzina. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e di conoscere in modo approfondito i metodi corretti ed i suggerimenti di messa in funzione e manutenzione.

Cautele: Non seguire le annotazioni e le precauzioni indicate per la sicurezza qui sotto potrebbe portare a delle lesioni personali o a dei danni al macchinario. Per favore porre attenzione a ciò che segue:



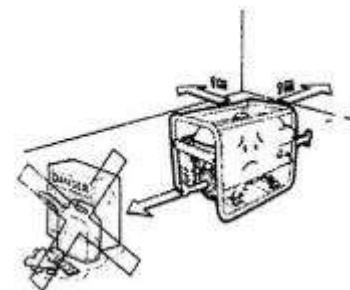
■ Non operare mai in un ambiente chiuso o poco ventilato



■ Non operare in condizioni atmosferiche sfavorevoli (pioggia/neve)



- Non collegarsi mai al circuito elettrico domestico se non è stata tolta la fornitura del servizio pubblico



- Mantenersi almeno ad 1 mt di distanza da oggetti/liquidi infiammabili



- Ricordarsi di spegnere il motore prima di fare rifornimento



- Non fumare mentre si fa rifornimento



- Evitare di spargere la benzina mentre si fa rifornimento

Precauzione:

1. Prevenire gli incendi

Il carburante del motore è la benzina e quindi non dovranno essere utilizzati diesel, cherosene...etc. Asciugare tutte le macchie di benzina con un panno pulito. Tenere lontano dal generatore qualsiasi combustibile e ciò che è infiammabile, poiché la temperatura raggiunta dalla marmitta durante l'uso può raggiungere un livello molto alto.

2. Prevenire l'inalazione di gas di scarico

Il gas di scarico contiene il velenoso monossido di carbonio. Non usare mai il generatore in un luogo poco ventilato. Evitare di effettuare operazioni al chiuso, se possibile, e provvedere di conseguenza ad un'adeguata ventilazione.

3. Prevenire le combustioni

Non toccare mai la marmitta o la copertura della stessa mentre il motore è in funzione o appena spento

4. Shock elettrici, cortocircuiti

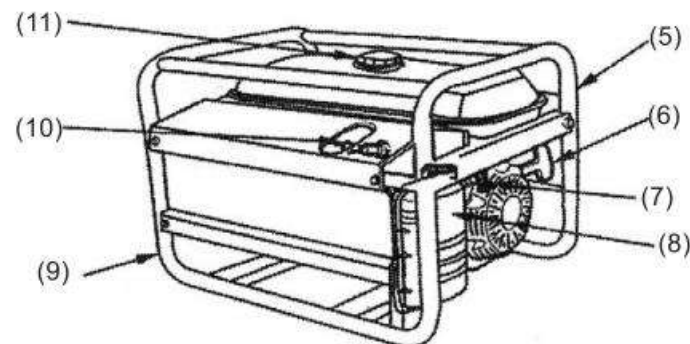
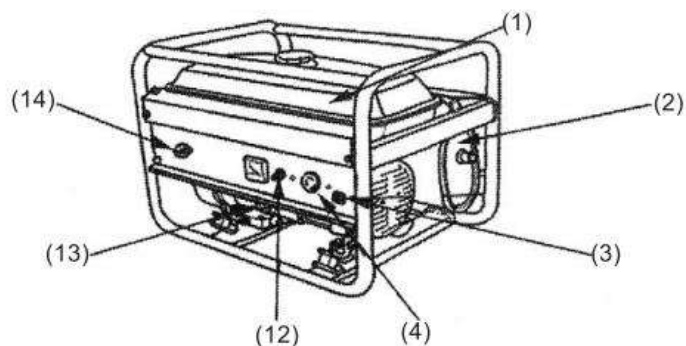
Per poter evitare shock elettrici o cortocircuiti, non toccare il generatore mentre lo stesso è bagnato oppure se ha le mani bagnate. Questo generatore non è impermeabile, dunque non dovrebbe essere usato in luoghi esposti alla pioggia, neve o a getti d'acqua.

Il generatore dovrebbe avere la messa a terra per prevenire gli shock elettrici. Per cortesia collegare una lunghezza di filo pesante tra il morsetto di messa a terra del generatore e il dispositivo di messa a terra esterno. Non collegare altri dispositivi al generatore prima dell'accensione.

5. Altri punti di sicurezza

Bisogna sapere come spegnere velocemente il generatore e capire come attuare tutti i controlli. Non permettere a nessuno di azionare il generatore senza prima un'adeguata preparazione. Indossare sempre le scarpe antinfortunistica e abiti adeguati. Tenere lontano dalla portata di bambini ed animali il generatore mentre lo stesso è in azione.

## PARTE 2      INTRODUZIONE ALLE VARIE PARTI E COMPONENTI



- 1. serbatoio
- 2. marmitta
- 5. valvola a farfalla del carburante
- 8. filtro dell'aria
- 11. tappo del serbatoio
- 14. interruttore di accensione

- 3. terminale a terra
- 6. maniglia di avviamento
- 9. supporto tubolare
- 12. freno A.C.

- 4. spina/presa di corrente alternata
- 7. rubinetto del carburante
- 10. cinghia di avviamento
- 13. asticella livello olio

## PARTE 3 ISPEZIONE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

- Livello dell'olio del generatore

Controllare sempre il livello dell'olio dopo aver spento il generatore su una superficie piana.

1) togliere il tappo del filtro dell'olio e pulire l'asticella del livello dell'olio con un panno pulito



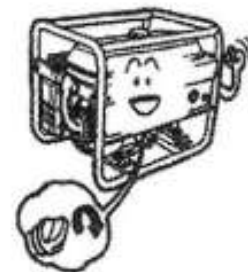
2) Inserire di nuovo l'asticella nel buco del filtro olio senza avvitarla



3) nel caso che il livello dell'olio sia sotto il tratto del livello minimo dell'asticella, rifornire di carburante fino al livello più in alto



4) Riposizionare il tappo del filtro dell'olio



- Livello del carburante

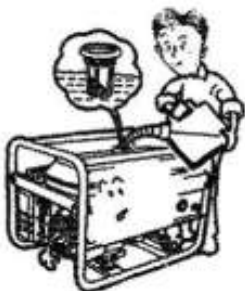
1) Aprire il tappo del serbatoio del carburante



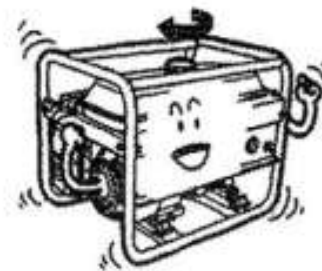
2) Controllare il livello del carburante e rifornire il serbatoio se necessario



3) Rifornire fino alla spalla del filtro del carburante

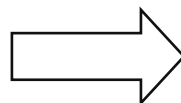
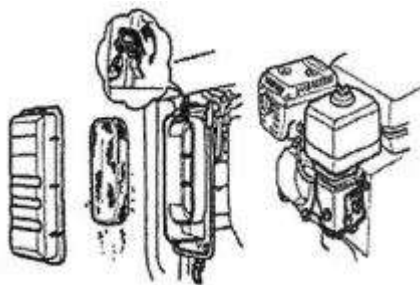


4) Reinserire il tappo per chiudere il serbatoio



- Filtro dell'aria

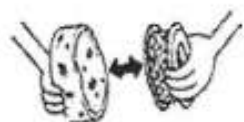
1) Rimuovere la chiusura e smontare l'alloggiamento del filtro dell'aria oppure togliere i dadi e il trifoglio



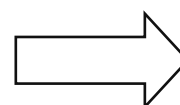
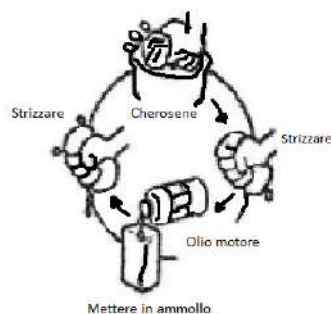
2) Togliere il dado e la guarnizione, smontare l'alloggiamento del filtro



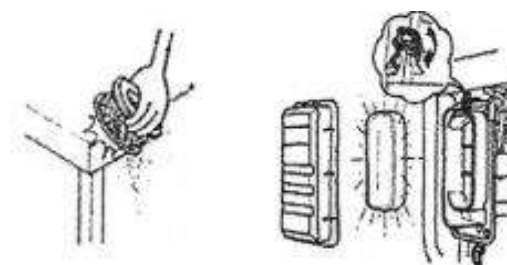
3) Smontare il filtro



4) Pulire il filtro



5) Scuotere con cautela il filtro per diverse volte

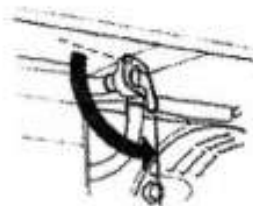


## PARTE 4 MESSA IN FUNZIONE DEL GENERATORE

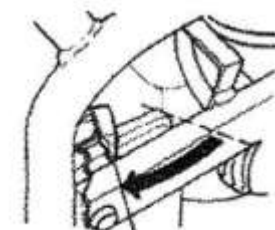
1) Rimuovere tutti i carichi dalla presa A.C. e spegnere l'interruttore



2) Posizionare il rubinetto del carburante su ON

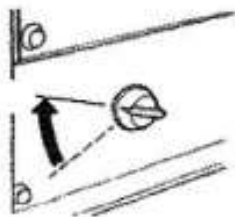


3) Spingere la leva dello "starter" nella posizione "open"

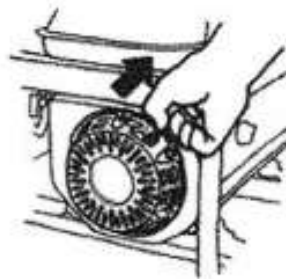


Carburetor throttle valve

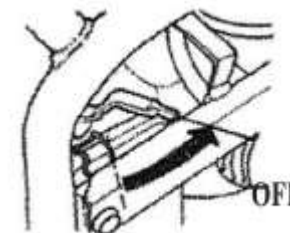
4) Girare l'interruttore di avviamento nella posizione "ON"



5) Tirare la maniglia di avviamento fino a sentire la resistenza, quindi estrarla in modo rapido e deciso



6) Una volta che il generatore è acceso, mettere la leva dello starter in posizione "OFF"

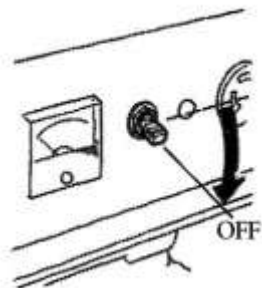


## Suggerimenti e precauzioni per l'uso:

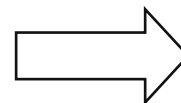
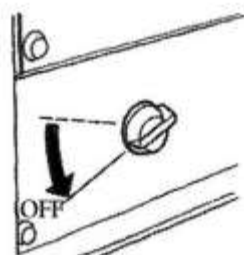
1. Non accendere uno o più macchinari contemporaneamente. Accendine uno alla volta.
2. Riscalda il motore senza alcun carico per circa 3 minuti. Se il generatore serve a fornire più potenza a più di un dispositivo, assicurati di collegarli uno alla volta alla corrente nominale più alta.  
La maggior parte dei motori dei dispositivi per l'accensione richiede più del voltaggio indicato. Non superare il limite di corrente indicato per nessuna presa.
3. Assicurati che tutti i dispositivi siano in buone condizioni prima di collegarli al generatore. Se un dispositivo inizia a lavorare in modo anomalo (rallenta o si ferma improvvisamente), spegni il generatore immediatamente tramite l'interruttore principale. Poi scollega il dispositivo ed esaminalo per vedere quale sia il segnale di malfunzionamento.  
Se il sovraccarico del circuito fa scattare la protezione della corrente alternata (AC), ridurre il carico elettrico sul circuito e attendere qualche minuto prima di riprendere l'operazione.  
Se l'indicazione del voltmetro è troppo elevata, spegnere la macchina ed esaminare la causa di malfunzionamento. Il generatore potrà essere caricato quando l'indicatore del voltmetro nel pannello della centralina mostra 230V (50Hz) o 400V (50Hz) se nella versione trifase.
4. Impiego della corrente continua (DC): non usare la corrente continua a 12 V e la corrente alternata nello stesso momento. Il terminale della "DC" dovrebbe essere usato per caricare solamente le batterie automatiche da 12 Volt. Se si usano le batterie di tipo automatico con i cavi della batteria, bisogna assicurarsi di scollegare il polo negativo della batteria prima del caricamento. Non scambiare i cavi di ricarica, ciò potrebbe causare seri danni al generatore e/o alla batteria.
5. Quando si deve collegare il generatore al circuito di corrente domestico, assicurarsi che ciò venga fatto da un elettricista esperto. Il collegamento improprio tra generatore e dispositivo potrebbe causare seri danni al generatore o addirittura un principio di incendio. Attenzione: se si deve collegare il generatore alla rete elettrica commerciale, assicurarsi che l'interruttore principale sia in posizione OFF. In caso contrario, l'improvviso ripristino dell'alimentazione elettrica commerciale può causare danni al generatore o all'apparecchiatura e persino un incendio.

## PARTE 5                      SPEGNERE IL GENERATORE

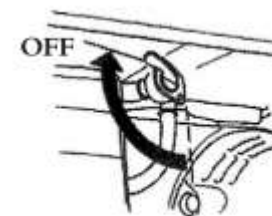
1) Spegnere l'interruttore della corrente alternata



2) Mettere l'interruttore nella posizione OFF



3) Posizionare il rubinetto del carburante nella posizione "OFF"



Nota: Per spegnere il generatore in emergenza, mettere l'interruttore in posizione "OFF"

## PARTE 6 CONTROLLI PERIODICI E MANUTENZIONE

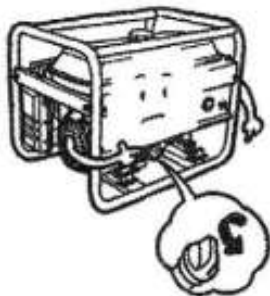
### ■ CONTROLLI PERIODICI E MANUTENZIONE

I controlli periodici e la manutenzione sono molto importanti per mantenere il motore affidabile e in buone condizioni. Il generatore consiste in un motore a benzina, alternatore, pannello di controllo e una struttura esterna...etc. Prima di cominciare qualsiasi tipo di manutenzione, spegnere il motore. Se si deve procedere con la manutenzione, assicurarsi che l'area sia ben ventilata. L'olio esausto contiene il velenoso monossido di carbonio. Dopo che si ha utilizzato il motore, si deve pulirlo con un panno per prevenire la corrosione e rimuovere i residui.

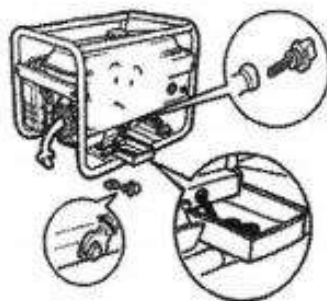
| Voce                                  | Controllo quotidiano                         | Ogni 20 ore o nell'arco del 1 <sup>a</sup> mese | Ogni 50 ore o ogni 3 mesi | Ogni 100 ore o ogni 6 mesi | Ogni 300 ore o annualmente |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Controllo olio del g.e.               | controllare                                  |                                                 |                           |                            |                            |
| Sostituire di olio il motore          |                                              | sostituire                                      |                           | sostituire                 |                            |
| Controllo del filtro aria             | controllare                                  |                                                 |                           |                            |                            |
| Lavaggio del filtro aria              |                                              |                                                 | pulire                    |                            |                            |
| Tappo del filtro olio                 |                                              |                                                 |                           | pulire                     |                            |
| Filtro olio                           |                                              |                                                 |                           | pulire                     |                            |
| Candela d'accensione                  |                                              |                                                 |                           | pulire                     |                            |
| Gioco valvola                         |                                              |                                                 |                           |                            | controllare/regolare       |
| Lavaggio della copertura del cilindro |                                              |                                                 |                           |                            | pulire                     |
| Lavaggio del serbatoio                | Pulire se necessario, sostituire ogni 3 anni |                                                 |                           |                            |                            |

## ■ Sostituzione dell'olio

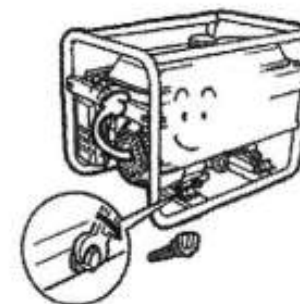
1. Girare e togliere l'asticella del livello d'olio



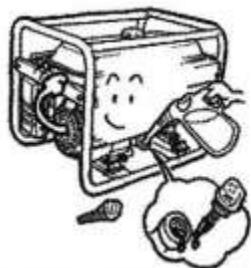
2. Togliere il tappo di scarico e svuotare l'olio macchina nell'albero a gomiti del motore



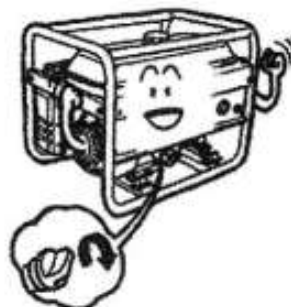
3. Avvitare il tappo di scarico



4. Riempire con l'olio fino al livello più alto



5. Riposizionare l'asticella



Olio macchina

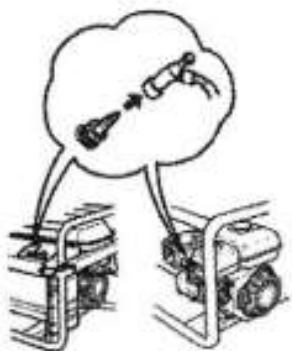
Dai +5° C in su: si raccomanda l'olio SAE 30

Dai -15° C in su: si raccomanda l'olio SAE 10W30

Filtro aria (vedi pag. 8)

Candela d'accensione

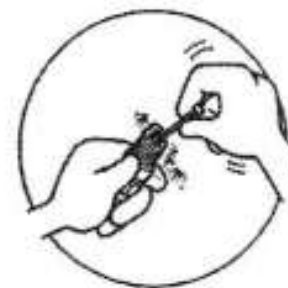
1. Smontare il cappuccio della candela di accensione ad alta pressione



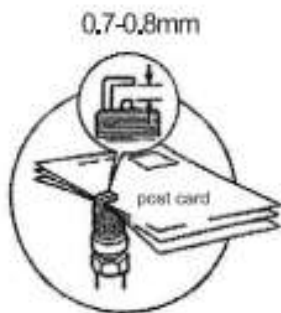
2. Smontare la candela di accensione



3. Togliere residui di carbone



4. Misurare lo spazio libero tra gli elettrodi

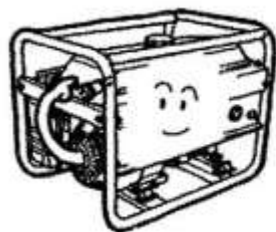


5. Reinstallare la candela di accensione ed il cappuccio ad alta pressione.

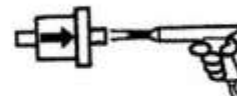


## ■ Manutenzione del filtro carburante

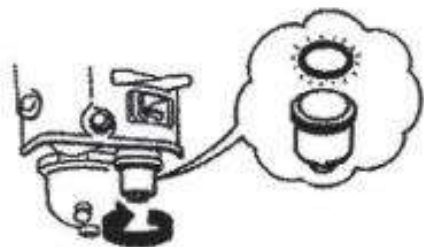
1. Mettere il rubinetto del carburante nella posizione OFF e togliere il tappo del filtro carburante



2. Pulire il tappo del filtro carburante meticolosamente



3. Montare un nuovo anello di gomma e assicurarlo al tappo del filtro



## ■ Manutenzione a lungo termine

Se il generatore non è stato usato per un periodo piuttosto lungo, dovrebbe essere eseguita la seguente preparazione:

1. Svitare il tappo dello scarico carburante e svuotare il carburante rimasto
2. Togliere il tappo del filtro olio e svuotare l'olio macchina rimasto all'interno del basamento.
3. Rimettere il tappo di scarico olio
4. Riempire con l'olio macchina fino al livello più alto dell'asticella
5. Estrarre delicatamente la maniglia di avviamento finché non si avverte una certa resistenza.

## PARTE 7 INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Causa                              |                                                                                    | Rimedio                                                               |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Il motore non riesce ad accendersi | Il carburante non è sufficiente                                                    | Fare rifornimento                                                     |
|                                    | L'interruttore non è nella posizione "ON"                                          | Mettere in posizione "ON"                                             |
|                                    | Il lubrificante non è sufficiente                                                  | Controllare e riempire di lubrificante fino al livello appropriato    |
|                                    | La velocità e la forza per tirare l'avviamento autoavvolgente non sono sufficienti | Avviare il motore secondo quanto richiesto per un avviamento corretto |
|                                    | La candela di accensione ha dei residui di carbonio                                | Togliere la candela, controllarla e pulirla accuratamente             |
| Non viene prodotta energia         | L'interruttore principale non è chiuso                                             | Metterlo nella posizione "ON"                                         |
|                                    | Il contatto della presa non è buono                                                | Regolare i piedi della presa di corrente                              |
|                                    | La velocità nominale del generatore non può essere raggiunta                       | Regolare la velocità a seconda di quanto richiesto                    |

# GASOLINE GENERATOR

## **OPERATION MANUAL**

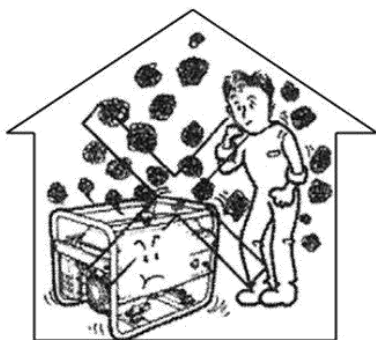
### **CONTENTS**

|        |                                   |
|--------|-----------------------------------|
| PART 1 | SAFETY TIPS                       |
| PART 2 | PARTS AND COMPONENTS INTRODUCTION |
| PART 3 | INSPECTION BEFORE OPERATION       |
| PART 4 | STARTING OF GENERATOR             |
| PART 5 | STOPPING OF GENERATOR             |
| PART 6 | PERIODIC CHECKS AND MAINTENANCE   |
| PART 7 | TROUBLESHOOTING                   |

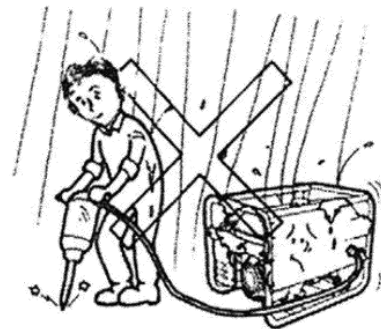
## PART 1 SAFETY TIPS

Thank you for choosing our gasoline generator. Please read this manual carefully before use, and master the correct methods and tips of operation and maintenance.

Cautions: Not following the notes and safety precautions listed below may result in personal injury or severe engine damage. Please pay close attention to the following:



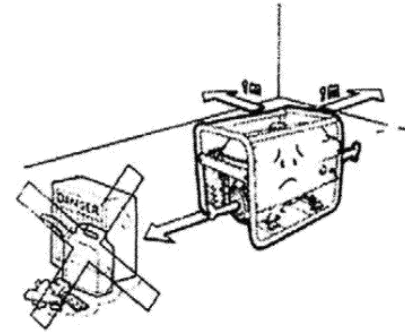
- Never operate in an enclosed/ poorly-ventilated area.



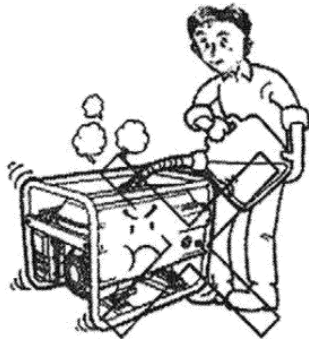
- Do not operate under wet climate (rain, snow).



- Never connect to house power circuit if commercial power supply is not cut.



- Keep at least 1 meter away from inflammables.



- Remember to stop engine before fueling.



- No smoking when fueling.



- Avoid spilling out when fueling.

## **Precaution:**

### **1.Preventing fires**

The fuel of the engine is gasoline and hence diesel,kerosene etc must not be used.Wipe away all fuel spills with clean cloth.Keep all the fuel and explosives and inflammables away from the generator,because the temperature around the exhaust muffler may be high during operation.

Operate the generator on a level surface.There may be fuel spillage if generator is tilted.

### **2.Preventing exhaust gas inhalation**

Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.Never use the generator in poorly ventilated area.

Avoid indoor operation where possible and provide proper ventilation.

### **3.Preventing burning**

Never touch the muffler or muffler cover while the engine is running or just stopped.

### **4.Electric shocks,short circuits**

In order to avoid electric shocks or short circuit,do not touch the generator when either it or your hands are wet.

This generator is not waterproof,so it should not be used in a place exposed to rain,snow or water sprays.

The generator should be ground to prevent electric shocks.Please connect a length of heavy wire between the generator's ground terminal and an external ground device.

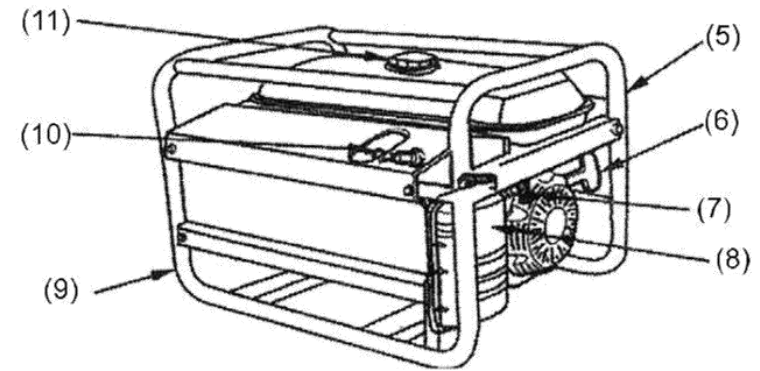
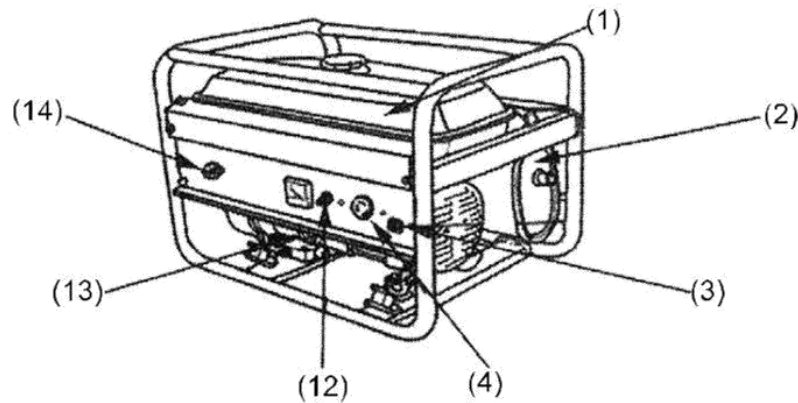
Do not connect other devices to the generator before starting.

### **5.Other safety points**

Know how to stop the generator quickly and understand how to operate all of the controls.Never permit anyone to operate the generator without proper instruction.

Always wear safety shoes and proper cloths.Keep children and pets away from the generator when it is in operation.

## PART 2 PARTS AND COMPONENTS INTRODUCTION



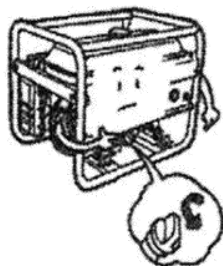
- |                  |               |                  |                   |                             |
|------------------|---------------|------------------|-------------------|-----------------------------|
| 1.fuel tank      | 2.muffler     | 3.earth terminal | 4.A.C plug/socket | 5.carburetor throttle valve |
| 6.starter handle | 7.fuel cock   | 8.air cleaner    | 9.pipe support    | 10.spark plug               |
| 11.fuel tank cap | 12.AC.breaker | 13.dipstick      | 14.starter switch |                             |

## PART 3 INSPECTION BEFORE OPERATION

### ■ Machine oil level

Always check to machine oil level after stopping generator on a level ground.

1. Turn out the oil filter cap and clean the dipstick with a clean cloth.



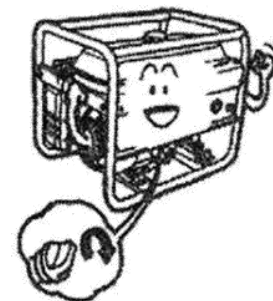
2. Insert the dipstick back into the oil filter hole without turning.



3. In the case that the oil level is below the lower level mark of the dipstick, refuel to the upper level mark.

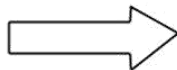
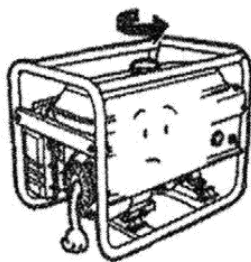


4. Reinstall the oil filter cap.

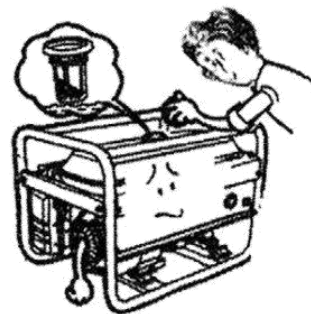


## ■ Fuel oil level

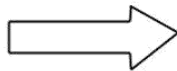
1. Open the fuel tank cap.



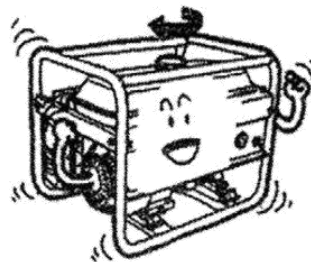
2. Check the fuel oil level, and refuel if necessary.



3. Refuel up to the shoulder of the fuel filter.

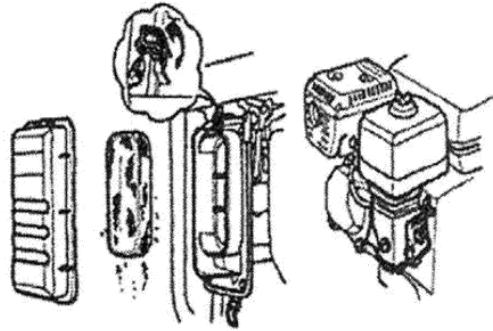


4. Reinstall the fuel tank cap.



## ■ Air cleaner

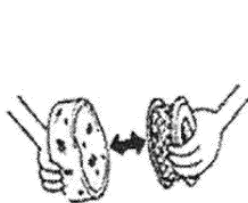
1.Remove the clip and dismantle the air cleaner housing or turn off the nuts and air cleaner cover.



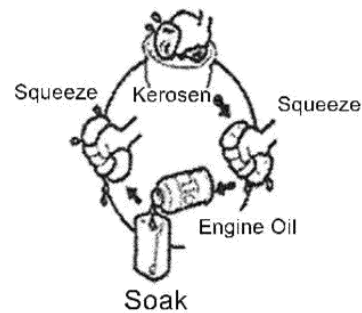
2.Turn off the nut and washer, and dismantle the filter element.



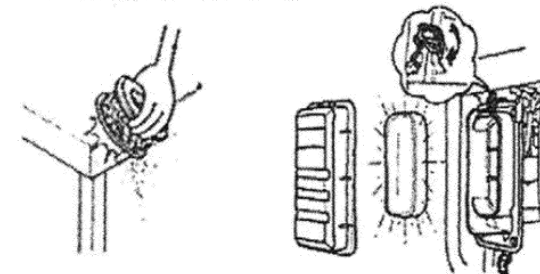
3.Dismantle the filter element.



4.Wash

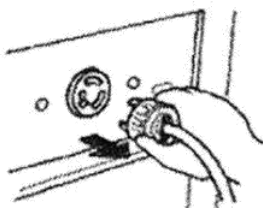


5.Slap slightly the filter element for several times.

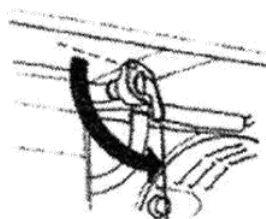


## PART 4 STARTING OF GENERATOR

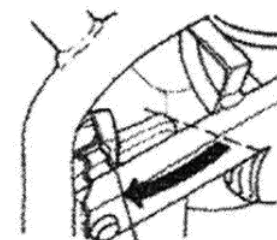
1.Remove all the loads from A.C socket and switch off the A.C breaker.



2.Set the fuel cock to "on" position.

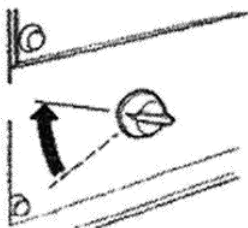


3.Push the choke lever to "open(choke)" position.

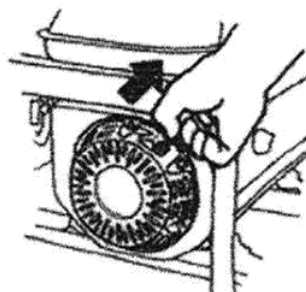


Carburetor throttle valve

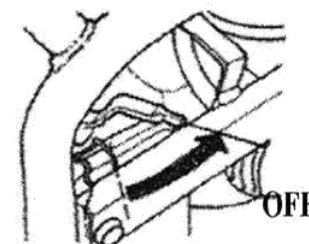
4.Turn the generator start switch to "on" position.



5.Pull the starter handle until resistance is felt,then pull it out swiftly and thoroughly.



6.Once the generator starts,set the choke level to "off" position.

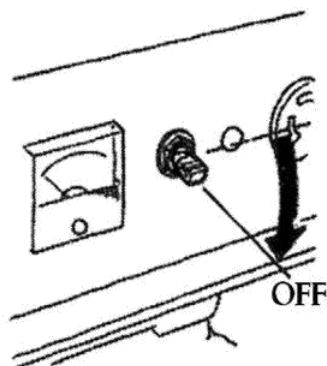


## Tips and cautions for operating :

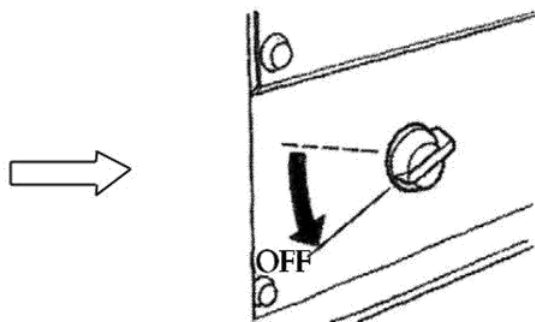
1. Do not start two or more machines simultaneously. Start them one by one.
2. Warm up the engine without load for about 3 minutes. If the generator is to supply power to more than one appliances, be sure to connect them one by one with higher current rated first.  
Most appliance motors require more than their rated wattage for start up. Do not exceed the current limit specified for any one socket.
3. Be sure that all appliances are in good working condition before connecting them to the generator. If an appliance begins to operate abnormally (becomes sluggish, or stops suddenly), turn off the generator main switch immediately. Then disconnect the appliance and examine it for signs of malfunction.  
If overloading of the circuit trips the AC circuit protector, reduce the electric load on the circuit, and wait a few minutes before resuming operation.  
If the indication of voltmeter is too low or too high, stop the machine and examine it for cause of malfunction. The generator can load when the indicator of voltmeter show at  $230V \pm 10\%$  (50hz) on the panel of control box.
4. DC application: Do not use DC 12v and AC at the same time.  
The DC terminal may be used for charging 12 volt automatic-type batteries only. When using automatic-type batteries with battery cables, be sure to disconnect the minus pole battery from the battery before charging. Do not reverse the charging cables, or serious damage to the generator and/or battery may occur.
5. When connecting the generator to home power circuit, please make sure that a skilled electrician does the job. Improper connecting between the generator and appliance may cause damage of the generator or appliance, and even a fire accident. Warning: if the generator has to be connected to commercial power grid, make sure that the chief power switch must be shut off. Otherwise the sudden recovery of commercial power supply may cause damage to generator or appliance, and even a fire accident.

## PART 5 STOPPING OF GENERATOR

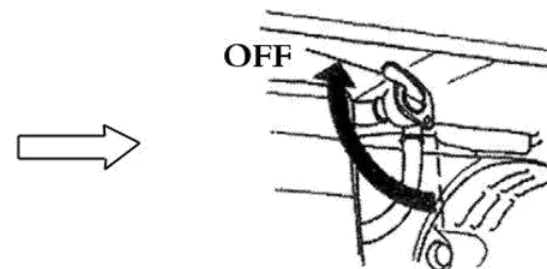
1. Switch off the AC breaker.



2. Turn the generator switch to "off" position.



3. Set the fuel cock to "off" position.



Note: To stop the generator in emergency, turn the generator switch to "off" position.

## PART 6 PERIODIC CHECKS AND MAINTENANCE

### ■ PERIODIC CHECKS AND MAINTENANCE

Periodic checks and maintenance are very important for keeping the engine in good condition and dependable. The generator consists of gasoline engine, alternator, control panel and frame, etc.

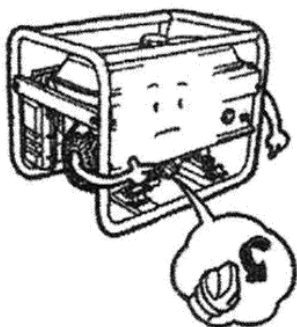
Shut off the engine before performing any maintenance. If the engine must be ran, make sure the area is well ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas.

After engine has been used, clean it immediately with a cloth to prevent corrosion and remove sediment.

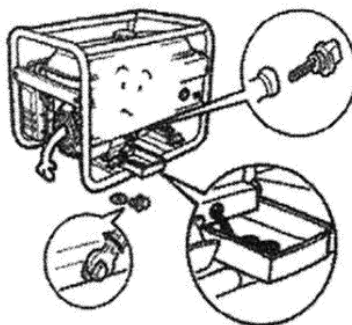
| Item                | Daily check                              | 20hrs or first month          | 50 hrs or every 3 months    | 100hrs or every 6 months      | 300hrs or every 1 year      |
|---------------------|------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| Machine oil check   | <input type="radio"/> check              |                               |                             |                               |                             |
| Replace engine oil  |                                          | <input type="radio"/> replace |                             | <input type="radio"/> replace |                             |
| Air cleaner check   | <input type="radio"/> check              |                               |                             |                               |                             |
| Air cleaner wash    |                                          |                               | <input type="radio"/> clean |                               |                             |
| Oil filter cup      |                                          |                               |                             | <input type="radio"/> clean   |                             |
| Oil filter          |                                          |                               |                             | <input type="radio"/> clean   |                             |
| Spark plug          |                                          |                               |                             | <input type="radio"/> clean   |                             |
| Valve clearance     |                                          |                               |                             |                               | Check/adjust                |
| Cylinder cover wash |                                          |                               |                             |                               | <input type="radio"/> clean |
| Fuel tank wash      | Wash if necessary, replace every 3 years |                               |                             |                               |                             |

## ■ Machine oil replacement

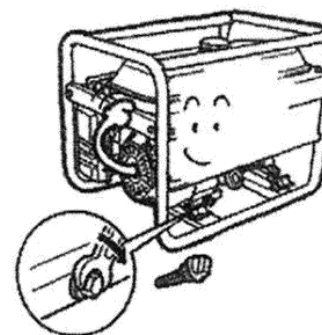
1. Turn and then take out the dipstick.



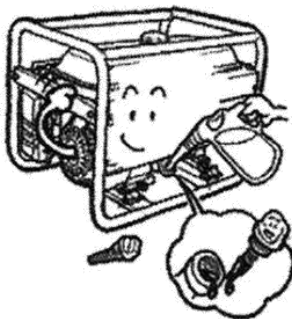
2. Turn off the drain plug, and empty the machine oil in the crankshaft.



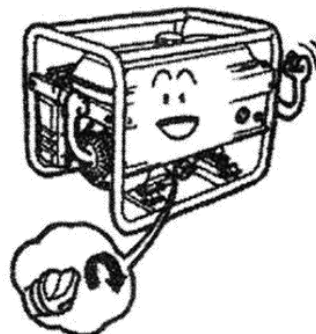
3. Screw on the drain plug.



4. Fill machine oil up to the upper level



5. Reinstall the dipstick



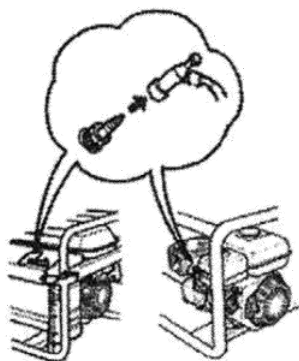
Machine oil: 4 stroke gasoline engine oil-SE, SF from API Service Classification or SAE 10W-30 equivalent to SG class.

Low air temperature (below 10°C ): recommended machine oil SAE10W-30

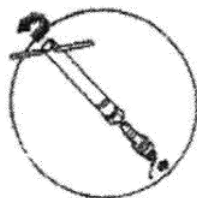
Frigid air temperature (below -15°C ): SE, SF from API Service Classification or SAE10W-30 equivalent to SG class.

- Air cleaner (refer to page 8: Air cleaner)
- Spark plug

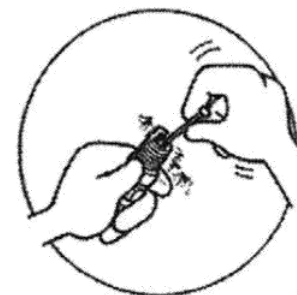
1. Dismantle the spark plug high-pressure cap.



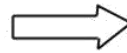
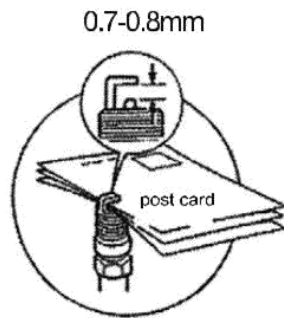
2. Dismantle the spark plug.



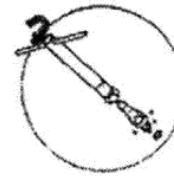
3. Clear away carbon sediment.



4. Measure the electrodes clearance.

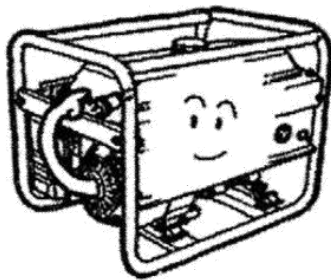


5. Reinstall the spark plug and high-pressure cap.



## ■ Fuel filter maintenance

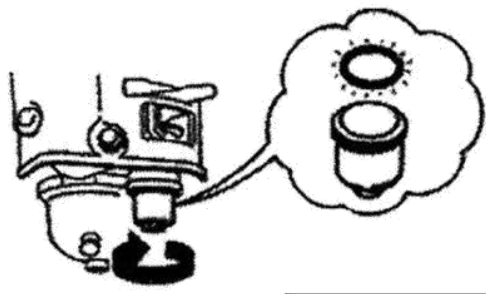
1. Set the fuel cock to "off" position, and dismantle the fuel filter cup.



2. Clean the fuel filter cup thoroughly.



3. Mount a new rubber ring and the filter cup securely



#### ■ Maintenance for a long time storage

If the generator has been stored for a long time, the following preparation should be made:

1. Screw off the fuel drain plug, and empty the fuel inside the carburetor.
2. Turn off the oil filter plug and oil drain plug, and empty the machine oil inside the crankcase.
3. Reinstall the oil drain plug.
4. Fill in the machine oil up to the upper level mark of the dipstick.
5. Pull out the starter handle gently until resistance is felt.

## PART 7 TROUBLESHOOTING

| Cause              |                                                              | Remedy                                                       |
|--------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Engine can't start | Fuel oil is not enough                                       | Refuel                                                       |
|                    | The switch is not at "on" position                           | Turn it to "on" position                                     |
|                    | Lube oil is not enough                                       | Check and fill in lube oil to proper level                   |
|                    | The speed and force to pull the recoil starter is not enough | Start the engine according to requirement of proper starting |
|                    | Spark plug has carbon sediment                               | Dismantle,check and clean spark plug.                        |
| No power generated | Main switch is not closed                                    | Put the main switch to "on" position                         |
|                    | The contract of socket is not good.                          | Adjust the feet of socket                                    |
|                    | The rated speed of generator can not be reached              | Adjust it according to the requirements.                     |

# GÉNÉRATEURS À ESSENCE

## **MODE D'EMPLOI**

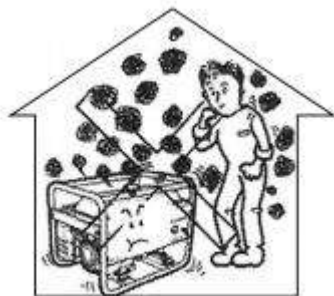
### CONTENUS

|          |                                           |
|----------|-------------------------------------------|
| PARTIE 1 | CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ                 |
| PARTIE 2 | INTRODUCTION AUX PIÈCES ET AUX COMPOSANTS |
| PARTIE 3 | INSPECTION AVANT LA MISE EN MARCHÉ        |
| PARTIE 4 | MISE EN MARCHÉ DU GÉNÉRATEUR              |
| PARTIE 5 | EXTINCTION DU GÉNÉRATEUR                  |
| PARTIE 6 | CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET ENTRETIEN          |
| PARTIE 7 | RÉSOLUTION DES PROBLÈMES                  |

## **PARTIE 1                      CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ**

Nous vous remercions d'avoir choisi notre générateur à essence. Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser et de connaître en détail les méthodes correctes et les conseils de mises en marche et d'entretien.

Précautions : Le fait de ne pas suivre les annotations et les précautions indiquées pour la sécurité ci-dessous pourrait provoquer des lésions personnelles ou des dégâts à la machine. Prière de faire attention à ce qui suit :



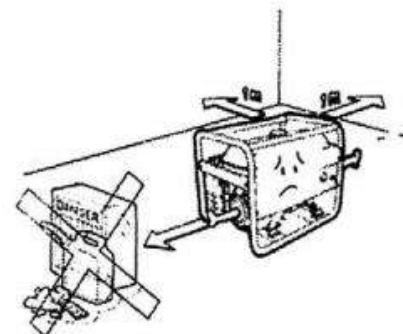
Ne jamais opérer dans un environnement fermé ou peu ventilé



Ne pas opérer dans des conditions atmosphériques défavorables (pluie/neige)



■ Ne jamais se brancher au circuit électrique domestique si la fourniture du service public n'a pas été coupée



■ Rester au moins à 1 m de distance d'objets/liquides inflammables



■ Ne pas oublier d'éteindre le moteur avant de faire le plein



Ne pas fumer pendant que l'on fait le plein



Éviter de répandre l'essence pendant que l'on fait le plein

Précaution :

1. Éviter les incendies

Le carburant du moteur est l'essence et il ne faudra donc pas utiliser le diesel, le kérosène etc... Sécher toutes les taches d'essence avec un chiffon propre. Tenir loin du générateur n'importe quel combustible et ce qui est inflammable, car la température que l'échappement peut atteindre durant l'utilisation peut être très élevée.

2. Prévenir l'inhalation des gaz d'échappement

Le gaz d'échappement contient le vénéneux monoxyde de carbone. Ne jamais utiliser le générateur dans un lieu peu ventilé. Éviter d'effectuer les opérations dans un lieu fermé, si possible, et assurer, par conséquent, une ventilation appropriée.

3. Prévenir les combustions

Ne jamais toucher l'échappement ou la couverture de celui-ci pendant que le moteur est en marche ou vient de s'éteindre

4. Chocs électriques, courts-circuits

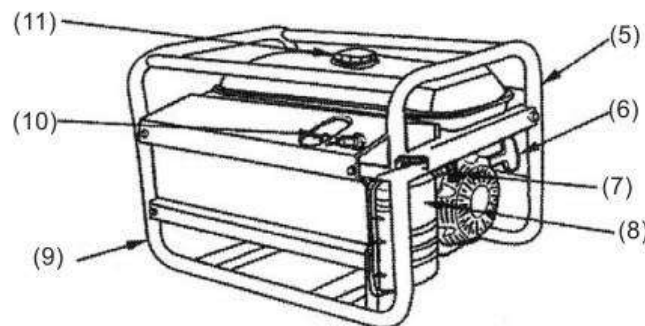
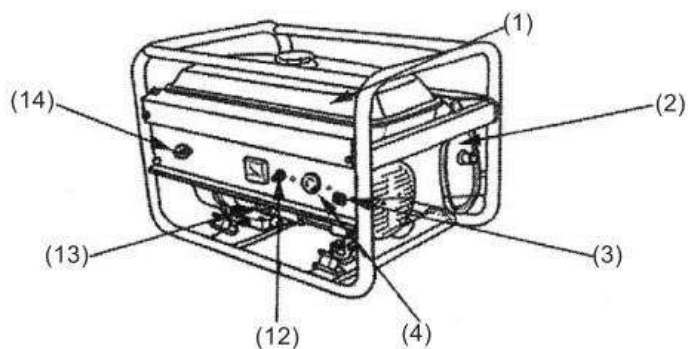
Pour pouvoir éviter des chocs électriques ou des courts-circuits, ne pas toucher le générateur quand celui-ci est mouillé ou si vous avez les mains mouillées. Ce générateur n'est pas imperméable, il ne devrait donc pas être utilisé dans les lieux exposés à la pluie, à la neige ou aux jets d'eau. Le générateur devrait avoir la mise à la terre pour prévenir les chocs électriques. Prière de raccorder une longueur de fil lourd entre la borne de la mise à la terre du générateur et le dispositif de mise à la terre externe. Ne pas raccorder d'autres dispositifs au générateur avant la mise en marche.

5. Autres points de sécurité

Il est nécessaire de savoir la façon d'éteindre rapidement le générateur et de comprendre la façon de réaliser tous les contrôles. Ne permettre à personne d'actionner le générateur sans avoir une préparation appropriée. Porter toujours les chaussures de protection et des vêtements appropriés. Tenir loin de la portée des enfants et des animaux quand le générateur est en marche.

## PARTIE 2

## INTRODUCTION AUX DIFFÉRENTES PIÈCES ET AUX COMPOSANTS



1. réservoir      2. échappement  
5. vanne papillon du carburant  
8. filtre à air  
11. bouchon du réservoir  
14. interrupteur de démarrage

3 prise de terre  
6. démarreur à tirette  
9. support tubulaire  
12. frein A.C.

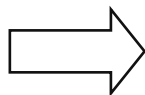
4. fiche/prise de courant alterné  
7. robinet du carburant  
10. courroie de démarrage  
13. jaugeur d'huile

## PARTIE 3 INSPECTION AVANT LA MISE EN MARCHE

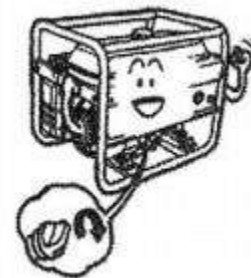
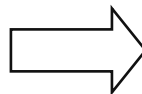
- Niveau del'huile du générateur

Vérifier toujours le niveau de l'huile après avoir éteint le générateur sur une surface plane.

- 1) ôter le bouchon du filtre à huile et nettoyer le jaugeur du niveau de l'huile avec un chiffon propre
- 2) Introduire de nouveau le jaugeur dans l'orifice du jaugeur sans le visser



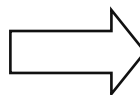
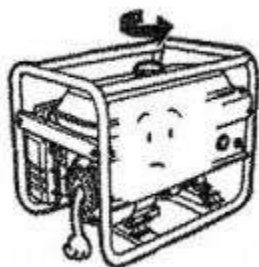
- 3) dans le cas où le niveau de l'huile se trouve sous le tiret du sur le niveau minimum du jaugeur, ajouter du carburant jusqu'au niveau le plus haut



- 4) Replacer le bouchon du filtre à huile jusqu'au niveau le plus élevé

- Niveau de carburant

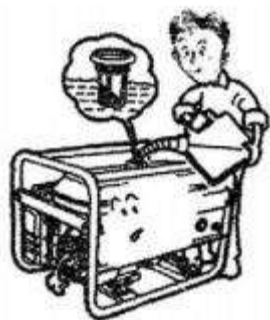
1) Ouvrir le bouchon du réservoir du carburant



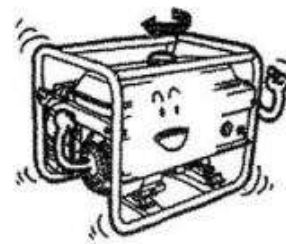
2) Contrôler le niveau du carburant et remettre le carburant à niveau, le cas échéant



3) Ajouter jusqu'à l'épaule du filtre à carburant le réservoir

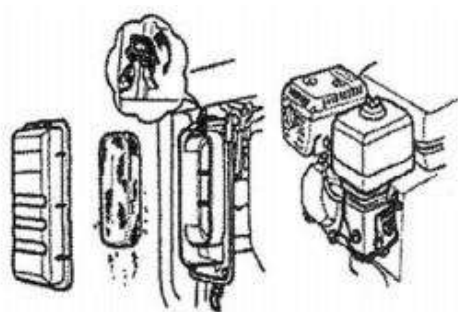


4) Réintroduire le bouchon pour fermer



- Filtre à air

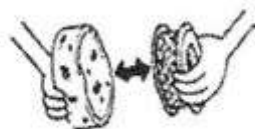
1) Ôter la fermeture et démonter le logement air ou bien enlever les écrous et le trèfle du filtre à air



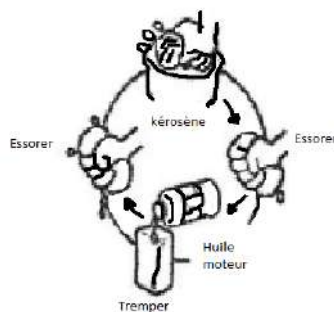
2) Ôter l'écrou et le joint, démonter le filtre à le logement du filtre



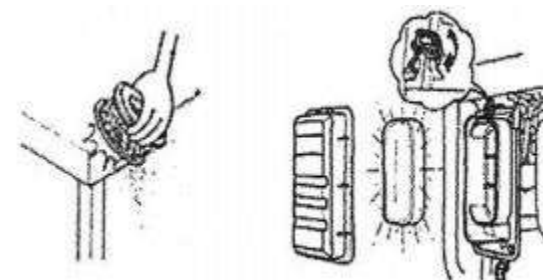
3) Démonter le filtre



4) Nettoyer le filtre

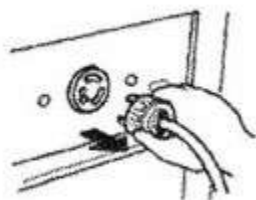


5) Secouer le filtre plusieurs fois avec précaution

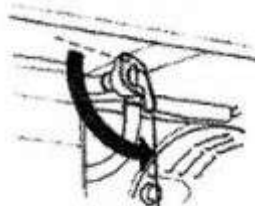


## PARTIE 4 MISE EN MARCHÉ DU GÉNÉRATEUR

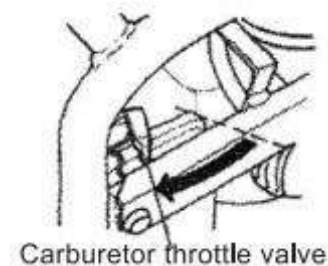
1) Ôter toutes les charges de la prise A.C. et éteindre l'interrupteur



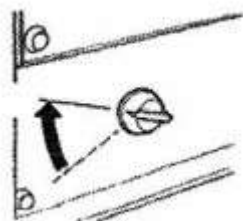
2) Placer le robinet du carburant sur ON



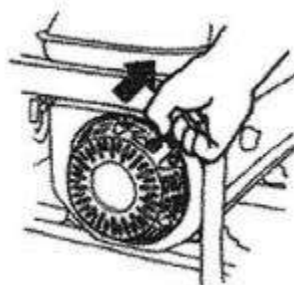
3) Pousser le levier du “starter ” sur la position “open”



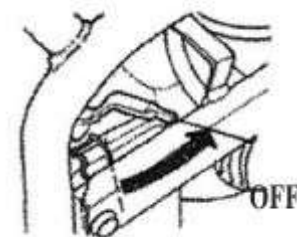
4) Tourner l'interrupteur de démarrage sur la position “ON”



5) Tirer la tirette de démarrage jusqu'à à tester la résistance, l'extraire ensuite rapidement et fermement



6) Une fois que le générateur est allumé, mettre le levier du starter sur la position “OFF”

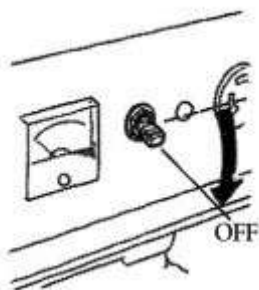


### Conseils et précautions pour l'usage :

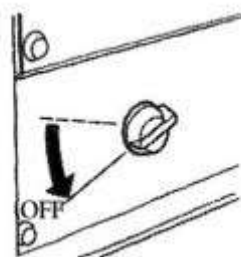
1. Ne pas allumer un ou plusieurs appareils en même temps. En allumer un à la fois.
2. Chauffer le moteur sans aucune charge pendant environ 3 minutes. Si le générateur sert à fournir plus de puissance à plus d'un dispositif, s'assurer de les raccorder un à la fois à un courant nominal plus élevé.  
La plupart des moteurs des dispositifs pour le démarrage demande plus que le voltage indiqué. Ne dépasser la limite de courant indiquée pour aucune prise.
3. S'assurer que tous les dispositifs sont en bon état avant les raccorder au générateur. Si un dispositif commence à fonctionner de manière anormale (il ralentit ou s'arrête à l'improviste), éteindre le générateur immédiatement à travers l'interrupteur principal. Puis déconnecter le dispositif et l'examiner pour voir quel est le signal de dysfonctionnement.  
Si la surcharge du circuit fait déclencher la protection du courant alterné (AC), réduire la charge électrique sur le circuit et attendre quelques minutes avant de recommencer l'opération.  
Si l'indication du voltmètre est trop élevée, éteindre la machine et examiner la cause du dysfonctionnement. Le générateur pourra être chargé quand l'indicateur du voltmètre sur le panneau du centre affiche 230V (50Hz) ou 400V (50Hz) s'il s'agit de la version triphasée.
4. Utilisation du courant continu (DC) : ne pas utiliser le courant continu à 12 V et le courant alterné au même moment. Le terminal du "DC" devrait être utilisé pour charger uniquement les batteries automatiques de 12 Volts. Si l'on utilise les batteries de type automatique avec les câbles de la batterie, il faut s'assurer d'avoir déconnecté le pôle négatif de la batterie avant le chargement. Ne pas échanger les câbles de recharge, ceci pourrait provoquer de sérieux dommages au générateur et/ou à la batterie.
5. Quand le générateur doit être raccorder au circuit du courant domestique, s'assurer que ceci soit effectué par un électricien expert. Le raccordement incorrect entre le générateur et le dispositif pourrait provoquer des dommages sérieux au générateur ou même un début d'incendie. Attention : si le générateur doit être raccorder au réseau électrique commercial, s'assurer que l'interrupteur principal se trouve sur OFF. Autrement, le rétablissement improvisé de l'alimentation électrique commerciale peut provoquer des dégâts au générateur ou à l'appareil et même un incendie.

## PARTIE 5 ÉTEINDRE DU GÉNÉRATEUR

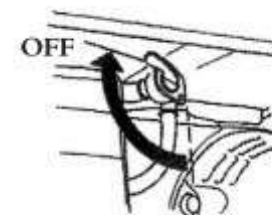
1) Éteindre l'interrupteur du courant alterné



2) Mettre l'interrupteur sur la position OFF



3) Positionner le robinet du carburant sur la position "OFF"



Remarque : Pour éteindre le générateur en urgence, mettre l'interrupteur sur la position "OFF"

## PARTIE 6 CONTRÔLES PÉRIODIQUES ET ENTRETIEN

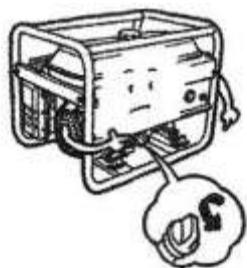
### • CONTRÔLES PÉRIODIQUES ET ENTRETIEN

Les contrôles périodiques et l'entretien sont très importants pour que le moteur reste fiable et en bon état. Le générateur consiste en un moteur à essence, un alternateur, un panneau de contrôle et une structure externe...etc. Avant de commencer tout type d'entretien, éteindre le moteur. Si l'on doit procéder à l'entretien, s'assurer que la zone est bien ventilée. L'huile usée contient le vénéneux monoxyde de carbone. Après avoir utilisé le moteur, il faut le nettoyer avec un chiffon pour éviter la corrosion et enlever les résidus.

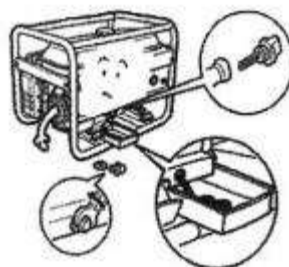
| Rubrique                            | Contrôle quotidien                                 | Toutes les 20 heures ou au cours du 1er mois | Toutes les 50 heures ou tous les 3 mois | Toutes les 100 heures ou tous les 6 mois | Toutes les 300 heures ou annuellement |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Contrôle de l'huile du g.e.         | contrôler                                          |                                              |                                         |                                          |                                       |
| Vidanger l'huile moteur             |                                                    | vidanger                                     |                                         | vidanger                                 |                                       |
| Contrôle du filtre à air            | contrôler                                          |                                              |                                         |                                          |                                       |
| Contrôle du filtre à air            |                                                    |                                              | nettoyer                                |                                          |                                       |
| Bouchon du filtre à huile           |                                                    |                                              |                                         | nettoyer                                 |                                       |
| Filtre à huile                      |                                                    |                                              |                                         | nettoyer                                 |                                       |
| Bougie d'allumage                   |                                                    |                                              |                                         | nettoyer                                 |                                       |
| Jeu de valve                        |                                                    |                                              |                                         |                                          | contrôler/régler                      |
| Lavage de la couverture du cylindre |                                                    |                                              |                                         |                                          | nettoyer                              |
| Lavage du réservoir                 | Nettoyer, le cas échéant, remplacer tous les 3 ans |                                              |                                         |                                          |                                       |

## ■ Vidange

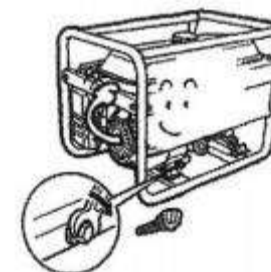
1. Tourner et ôter le jaugeur niveau d'huile



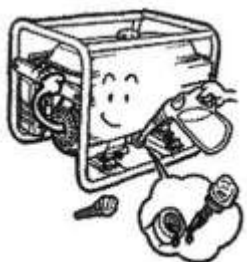
2. Ôter le bouchon de vidange et vider l'huile machine dans l'essieu coudé du moteur



3. Visser le bouchon vidange



4. Remplir avec de l'huile jusqu'au le niveau plus haut



5. Replacer le jaugeur



## Huile machine

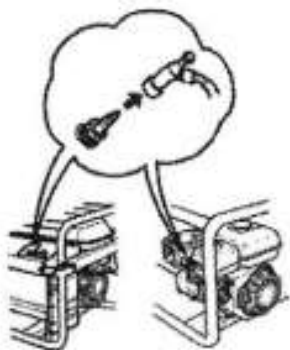
À partir de +5° C : nous conseillons l'huile SAE 30

À partir de -15° C : nous conseillons l'huile SAE 10W30

Filtre à air (voir page 8)

Bougie d'allumage

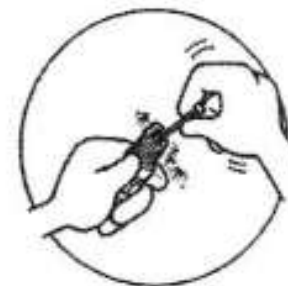
1. Démontez le capuchon de la bougie d'allumage à haute pression



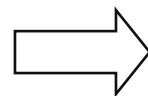
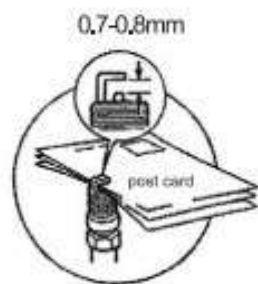
2. Démontez la bougie d'allumage



3. Ôtez les restes carbone



4. Mesurer l'espace libre entre les électrodes

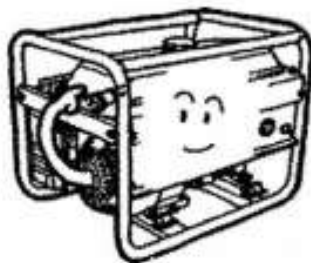


5. Réinstaller la bougie d'allumage le capuchon à haute pression.

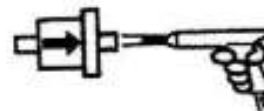


## ■ Entretien du filtre à carburant

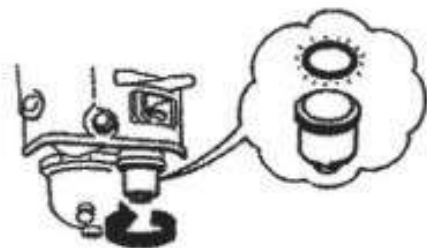
1. Mettre le robinet du carburant sur la position carburant OFF et ôter le bouchon du filtre à carburant



2. Nettoyer le bouchon du filtre à méticuleusement



3. Monter un nouvel anneau en caoutchouc et l'assurer sur le bouchon du filtre



## ■ Entretien à long terme

Si le générateur n'a pas été utilisé pendant une période plutôt longue, il est nécessaire d'effectuer la préparation suivante :

1. Dévisser le bouchon de vidange du carburant et vider le carburant restant
2. Ôter le bouchon du filtre à huile et vider l'huile de la machine qui est restée à l'intérieur du carter.
3. Remettre le bouchon de vidange de l'huile
4. Remplir l'huile de machine jusqu'au niveau le plus élevé du jaugeur
5. Extraire délicatement la tirette de démarrage jusqu'à ce que l'on sente une certaine résistance.

## PARTIE 7 DÉTECTION ET SOLUTION DES PROBLÈMES

| Cause                              |                                                                                           | Remède                                                          |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Le moteur n'arrive pas à s'allumer | Le carburant ne suffit pas                                                                | Faire le plein                                                  |
|                                    | L'interrupteur n'est pas sur la position "ON"                                             | Mettre sur la position "ON"                                     |
|                                    | Le lubrifiant ne suffit pas                                                               | Contrôler et remplir de lubrifiant jusqu'au niveau approprié    |
|                                    | La vitesse et la force pour tirer le démarrage à enroulement automatique ne suffisent pas | Faire démarrer le moteur comme requis pour un démarrage correct |
|                                    | La bougie d'allumage comporte des restes de carbone                                       | Ôter la bougie, la contrôler et la nettoyer soigneusement       |
| L'énergie n'est pas produite       | L'interrupteur principal n'est pas fermé                                                  | Le mettre sur la position "ON"                                  |
|                                    | Le contact de la prise n'est pas bon                                                      | Régler les pieds de la prise de courant                         |
|                                    | La vitesse nominale du générateur ne peut être atteinte                                   | Régler la vitesse éventuellement requise                        |

# **BENZINGENERATOREN**

## **BETRIEBSHANDBUCH**

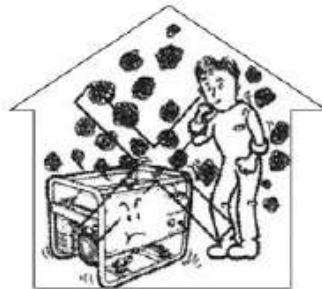
### **INHALTSANGABE**

|        |                                         |
|--------|-----------------------------------------|
| TEIL 1 | SICHERHEITSHINWEISE                     |
| TEIL 2 | EINFÜHRUNG IN DIE TEILE UND KOMPONENTEN |
| TEIL 3 | INSPEKTION ERSTINBETRIEBSNAHME          |
| TEIL 4 | INBETRIEBNAHME DES GENERATORS           |
| TEIL 5 | AUSSCHALTEN DES GENERATORS              |
| TEIL 6 | REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND WARTUNG        |
| TEIL 7 | PROBLEMBEHEBUNG                         |

## TEIL 1 SICHERHEITSHINWEISE

Wir danken Ihnen, dass Sie unseren Benzingenerator gewählt haben. Lesen Sie bitte dieses Handbuch vor dem Gebrauch durch und machen Sie sich mit den richtigen Verfahrensweisen und den Hinweisen zur Inbetriebnahme und Wartung vertraut.

**Vorsichtsmaßnahmen:** Die Missachtung der Hinweise und der weiter unten angegebenen Vorsichtsmaßnahmen zur Sicherheit könnte Personen verletzen oder Schäden am Gerät verursachen. Bitte nachfolgende Angaben beachten:



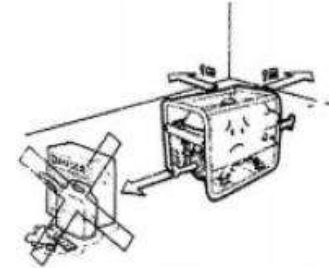
- Niemals in einem geschlossenen oder schlecht belüftetem Raum benutzen



- Nicht bei ungünstigen Witterungsbedingungen benutzen (Regen/Schnee)



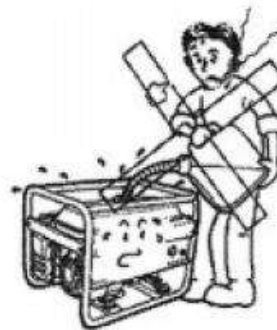
- Das Geräts niemals an den Haushaltsstrom anschließen, wenn es nicht vom öffentlichen Stromnetz getrennt ist



- Mindestens 1 m Abstand von Gegenständen/brennbaren Flüssigkeiten einhalten



- Daran denken, den Motor abzuschalten, bevor getankt wird



- Nicht Rauchen, wenn aufgetankt wird



- Kein Benzin beim Tanken verschütten

#### Vorsichtsmaßnahme:

##### 1. Brandverhütung

Der Motorkraftstoff ist Benzin und daher darf kein Diesel, Kerosin usw. verwendet werden. Alle Benzinflecken mit einem sauberen Tuch reinigen. Sonstige Brennstoffe oder entzündliche Stoffe vom Generator fern halten, da die während des Betriebs vom Auspuffrohr erzeugte Wärme sehr hoch sein kann.

##### 2. Keine Abgase einatmen

Abgas enthält giftiges Kohlenmonoxid. Den Generator nie in schlecht belüfteter Umgebung benutzen. Wenn möglich, den Generator nicht in einem geschlossenen Raum benutzen, ansonsten für ausreichende Belüftung sorgen.

##### 3. Verbrennungen vorbeugen

Werde den Auspuff noch dessen Abdeckung berühren, den der Motor in Betrieb ist oder gerade ausgeschaltet wurde

##### 4. Stromschlag, Kurzschluss

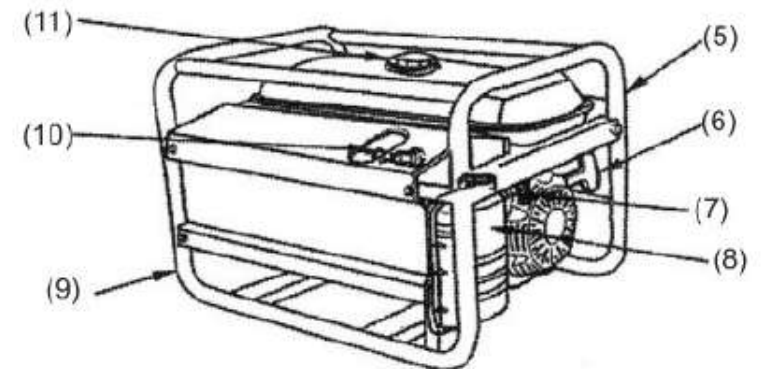
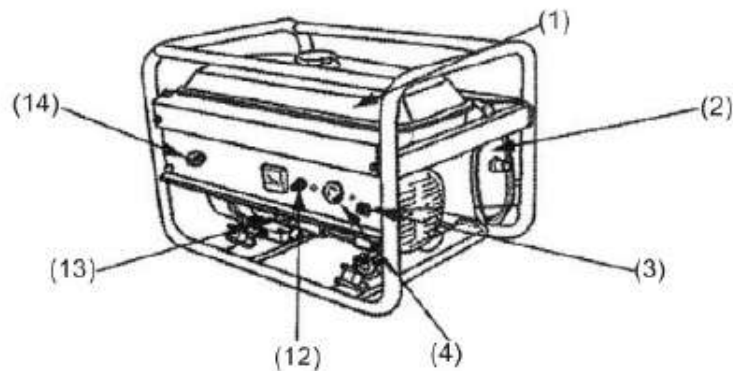
Um einen Stromschlag oder Kurzschluss zu vermeiden, den Generator nicht berühren, wenn er nass ist, oder wenn Sie feuchte Hände haben. Dieser Generator ist nicht wasserdicht, er darf folglich nicht an Orten verwendet werden, die Regen, Schnee oder Wasserstrahlen ausgesetzt sind.

Der Generator muss gegen Stromschläge geerdet sein. Bitte einen kräftigen Draht geeigneter Länge zwischen der Erdungsklemme des Generators und der externen Erdungsvorrichtung anschließen. Vor dem Einschalten keine weiteren Geräte an den Generator anschließen.

##### 5. Andere sicherheitsrelevanten Punkte

Es muss bekannt sein, wie der Generator schnell ausgeschaltet werden kann und wie die Steuerungen zu bedienen sind. Niemandem darf es erlaubt sein, den Generator ohne vorherige Einweisung einzuschalten. Immer Sicherheitsschuhe und angemessene Kleidung tragen. Den Generator für Kinder und Tiere unzugänglich halten, wenn er in Betrieb ist.

## TEIL 2 EINFÜHRUNG IN DIE TEILE UND KOMPONENTEN



- |                                  |                 |                  |
|----------------------------------|-----------------|------------------|
| 1. Tank                          | 2. Auspuff      | 3. Erdungsklemme |
| 5. Drosselklappe des Kraftstoffs | 6. Startergriff |                  |
| 8. Luftfilter                    | 9. Rohrgerüst   |                  |
| 11. Tankverschluss               | 12. Bremse A.C. |                  |
| 14. Einschalter                  |                 |                  |

- |                                       |
|---------------------------------------|
| 4. Stecker/Steckdose für Wechselstrom |
| 7. Kraftstoffhahn                     |
| 10. Starterriemen                     |
| 13. Ölfüllstandsstab                  |

## TEIL 3 INSPEKTION ERSTINBETRIEBSNAHME

### •Ölfüllstand des Generators:

Nachdem der Generator ausgeschaltet ist, immer auf einer ebenen Fläche den Ölstand überprüfen.

- 1) Den Stopfen des Ölfilters entfernen und den Ölfüllstab mit einem sauberen Tuch reinigen



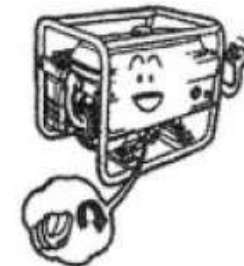
- 2) Den neuen Ölfüllstab in die Öffnung des Filters einführen, ohne ihn aufzuschrauben



- 3) Falls der Ölstand unter der Minimummarkierung des Stabes ist, Kraftstoff bis zum höchsten Stand nachfüllen

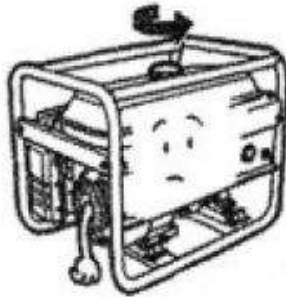


- 4) Den Stopfen des Ölfilters wieder aufsetzen



## •Kraftstofffüllstand

1) Den Verschluss des Kraftstofftanks



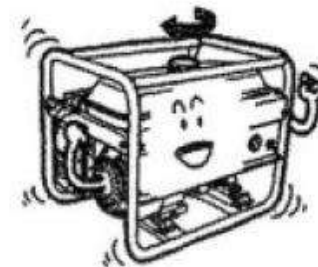
2) Den Kraftstofftank überprüfen und  
den Tank auffüllen, falls nötig



3) Bis zum Steg des Kraftstofffilters auffüllen  
einsetzen

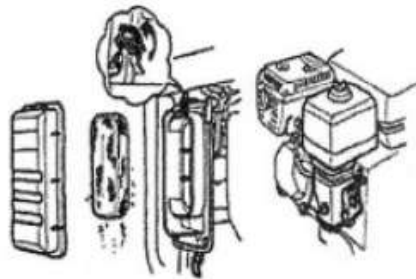


4) Den Verschluss zum Verschließen des Tanks wieder

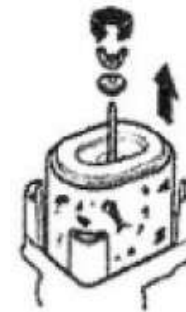


## •Luftfilter

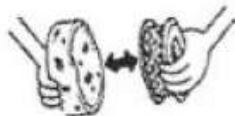
1) Den Verschluss entfernen und den Sitz des Luftfilters entfernen oder die Muttern und das Dreieck entfernen



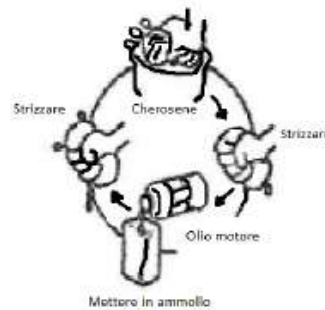
2) Die Mutter und die Dichtung entfernen, den Filtersitz abbauen



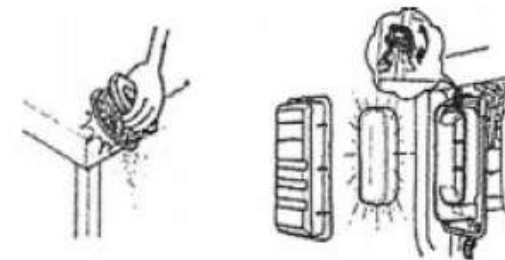
3) Den Filter abbauen



4) Den Filter reinigen

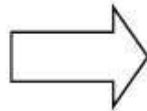
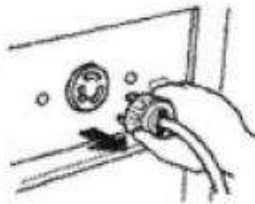


5) Mehrmals den Filter vorsichtig schütteln

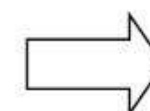
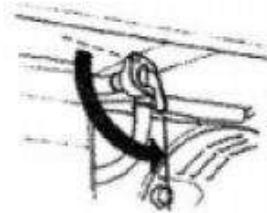


## TEIL 4 INBETRIEBNAHME DES GENERATORS

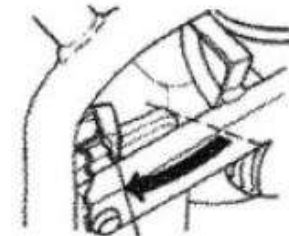
1) Alle Lasten der AC-Steckdose ablassen und den Schalter ausschalten



2) Den Kraftstoffhahn auf ON stellen

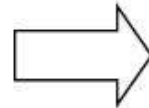
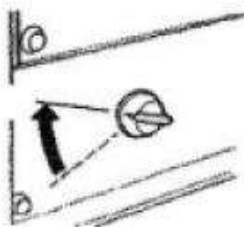


3) Den „Starter“-Hebel auf „Offen“ stellen

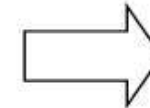
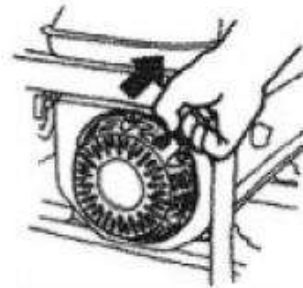


Carburetor throttle valve

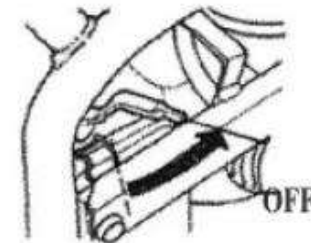
4) Den Startschalter auf „ON“ drehen



5) Den Startergriff bis zum Widerstand ziehen, ihn dann schnell und kräftig herausziehen



6) Nachdem der Generator eingeschaltet ist, den Starterhebel auf „OFF“ stellen



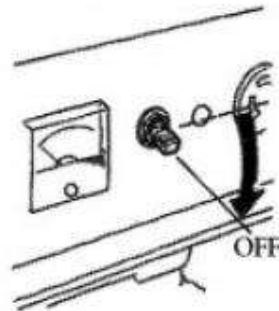
## Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch:

1. Nicht gleichzeitig eine oder mehrere Geräte einschalten. Eins nach dem anderen einschalten
2. Den Motor ohne Last für etwa 3 Minuten vorwärmen. Wenn der Generator mehr Leistung für mehrere Verbraucher liefern muss, sie nacheinander an den höheren Nennstrom anschließen.  
Die meisten Motoren der Einschaltvorrichtungen benötigen mehr als die angegebene Spannung. Für keine der Steckdosen die Stromgrenze überschreiten.
3. Sicherstellen, dass sich alle Geräte in gutem Zustand befinden, bevor sie an den Generator angeschlossen werden. Wenn ein Gerät anormal zu arbeiten beginnt (verlangsamt oder mit plötzlichem Stopp), den Generator sofort über den Hauptschalter anhalten. Dann das Gerät abtrennen und es untersuchen, um die Betriebsstörung herauszufinden.  
Wenn die Überlastung des Schaltkreises die Wechselstrom-Sicherung (AC) auslöst, die Stromlast im Schaltkreis verringern und einige Minuten warten, bevor mit dem Betrieb fortgefahren wird.  
Wenn die Voltmeteranzeige zu hoch ist, das Gerät ausschalten und die Ursache der Störung untersuchen. Der Generator kann belastet werden, wenn die Voltmeteranzeige an der Steuereinheit 230V (50Hz) oder 400V (50Hz) in der Dreiphasenausführung anzeigt.
4. Einsatz von Gleichstrom (DC): Keinen Gleichstrom mit 12 V gleichzeitig mit Wechselstrom benutzen. Die Klemmen des „DC“ darf nur zum Laden der automatischen Batterien von 12 Volt benutzt werden. Wenn die automatischen Batterien mit den Kabel der Batterie benutzt werden, muss der negative Pol der ersten Ladebatterie abgetrennt werden. Nicht die Ladekabel vertauschen, dies könnte schwere Schäden am Generator und/oder an der Batterie verursachen.
5. Wenn der Generator an den Hausstromkreis angeschlossen werden muss, muss dies durch einen ausgebildeten Elektriker erfolgen. Der unsachgemäße Anschluss des Generator an das Gerät könnte schwere Schäden am Generator herbeiführen oder sogar zu einem Brand führen. Achtung: Wenn der Generator an das Industriestromnetz angeschlossen werden muss, muss der Hauptschalter auf OFF stehen. Da die unvermittelte Wiederherstellung der Industriestromversorgung den Generator oder das Gerät verursachen und sogar zu einem Brand führen kann.

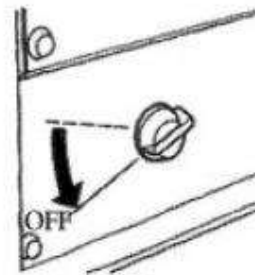
## TEIL 5

## AUSSCHALTEN DES GENERATORS

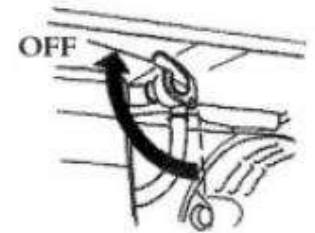
1) Den Wechselstromschalter ausschalten



2) Den Schalter in OFF-Stellung bringen



3) Den Kraftstoffhahn auf „OFF“ stellen



Hinweis: Für ein Notaus, den Schalter auf „OFF“ stellen

## TEIL 6 REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND WARTUNG

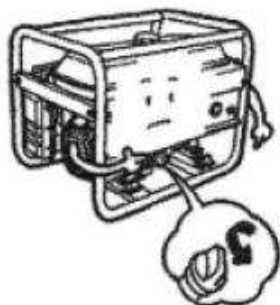
### ■ REGELMÄSSIGE PRÜFUNG UND WARTUNG

Die regelmäßige Prüfung und die Wartung sind sehr wichtig, um den Motor zuverlässig und in gutem Zustand zu halten. Der Generator besteht aus einem Benzinmotor, einer Lichtmaschine, der Steuertafel und einer Außenkonstruktion usw. Vor Wartungsarbeiten den Motor ausschalten. Wenn Wartungsarbeiten verrichtet werden, muss der Bereich gut belüftet sein. Altöl enthält giftiges Kohlenmonoxid. Nach dem Gebrauch des Motor muss er mit einem Tuch gegen Rostbildung und zur Entfernung von Ablagerungen gereinigt werden.

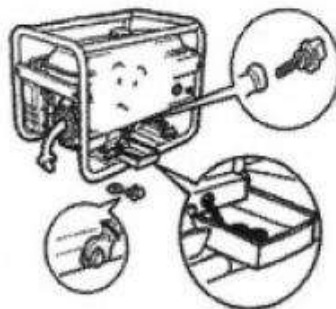
| Stichpunkt                      | Tägliche Prüfung                              | Alle 20 Std. oder innerhalb 1 Monats | Alle 50 Std. oder alle 3 Monate | Alle 100 Std. oder alle 6 Monate | Alle 300 Std. oder jährlich |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| Ölkontrolle des Gen.            | überprüfen                                    |                                      |                                 |                                  |                             |
| Motoröl auswechseln             |                                               | auswechseln                          |                                 | auswechseln                      |                             |
| Luftfilterkontrolle             | überprüfen                                    |                                      |                                 |                                  |                             |
| Luftfilterreinigung             |                                               |                                      | reinigen                        |                                  |                             |
| Ölfilterstopfen                 |                                               |                                      |                                 | reinigen                         |                             |
| Ölfilter                        |                                               |                                      |                                 | reinigen                         |                             |
| Zündkerze                       |                                               |                                      |                                 | reinigen                         |                             |
| Ventilspiel                     |                                               |                                      |                                 |                                  | überprüfen/einstellen       |
| Reinigung der Zylinderabdeckung |                                               |                                      |                                 |                                  | reinigen                    |
| Tankreinigung                   | Bei Bedarf reinigen, alle 3 Jahre auswechseln |                                      |                                 |                                  |                             |

## ■ Ölwechsel

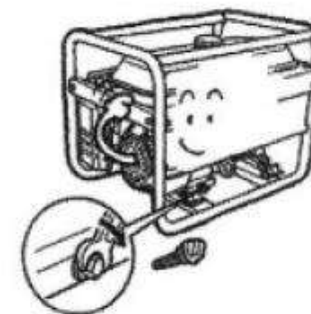
1. Ölfüllstandsstab



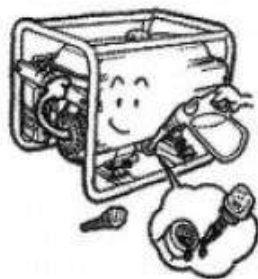
2. Auslaufverschluss entfernen und Öl der Geräts in der Kurbelwelle des Motors auslassen



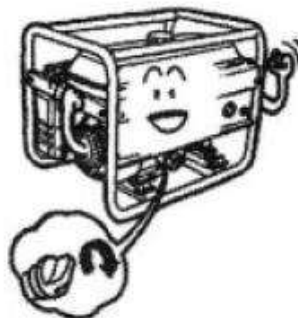
3. Den Verschluss des Ölfüllstands aufschrauben



4. Mit Öl bis zum Höchststand einfüllen



5. Ölfüllstandsstab wieder einsetzen



## Maschinenöl

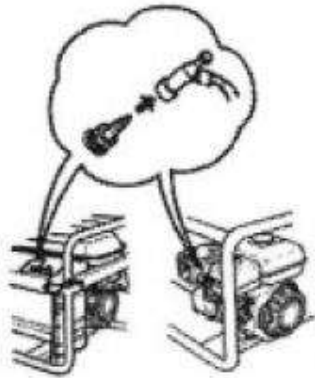
+5°C und höher: Ölempfehlung SAE 30

-15°C und höher: Ölempfehlung SAE 10W30

Luftfilter (siehe Seite 8)

## Zündkerze

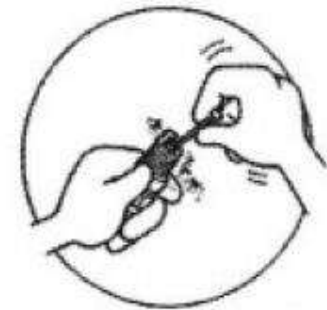
1. Hochdruckkappe der  
Zündkerze abbauen



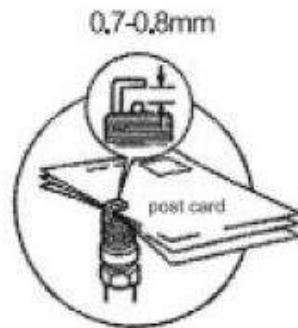
2. Zündkerze abbauen



3. Kohlenstoffreste  
entfernen



#### 4. Den Abstand zwischen den Elektroden

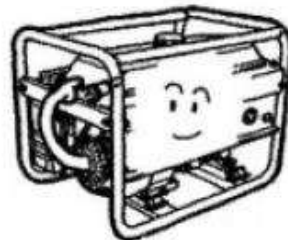


#### 5. Die Zündkerze wieder einbauen und der Hochdruckkappe messen.

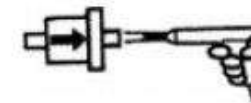


### ■Wartung des Kraftstofffilters

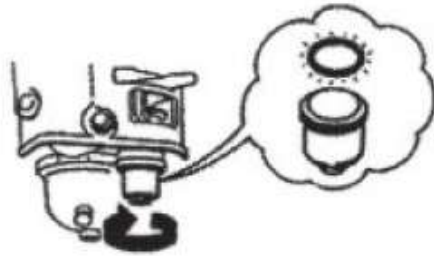
#### 1. Den Kraftstoffhahn in Position OFF bringen und den Stopfen des Kraftstofffilters entfernen



#### 2. Den Stopfen des Kraftstofffilters sorgfältig reinigen



### 3. Einen neuen Gummiring einsetzen und am Stopfen des Filters befestigen



## ■ Langfristige Wartung

Wenn der Generator für längere Zeit nicht benutzt wurde, müssen folgende Vorbereitungen getroffen werden:

1. Den Stopfen des Kraftstoffauslaufs abdrehen und den verbliebenen Kraftstoff auslassen
2. Den Ölfilterstopfen entfernen und das im Sockel verbliebene Maschinenöl auslassen.
3. Den Ölfilterstopfen wieder aufsetzen
4. Mit Maschinenöl bis zur höchsten Markierung des Füllstabs auffüllen
5. Den Startergriff vorsichtig herausziehen, bis ein Widerstand zu verspüren ist.

## TEIL 7 PROBLEMFESTSTELLUNG UND -BEHEBUNG

| Ursache                    |                                                                                            | Behebung                                                               |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Der Motor startet nicht    | Fehlender Kraftstoff                                                                       | Auftanken                                                              |
|                            | Der Schalter ist nicht in Position „ON“                                                    | Auf „ON“ stellen                                                       |
|                            | Fehlendes Schmiermittel                                                                    | Schmiermittel überprüfen und bis zum geeigneten Stand auffüllen        |
|                            | Die Geschwindigkeit und Kraft zum Ziehen des selbstaufrollenden Starters sind unzureichend | Für einen korrekten Start den Motor nach den Anforderungen einschalten |
|                            | Die Zündkerze hat Kohlenstoffablagerungen                                                  | Die Zündkerze abnehmen, sie kontrollieren und sorgfältig reinigen      |
| Es wird kein Strom erzeugt | Der Hauptschalter ist nicht geschlossen                                                    | Ihn in Position „ON“ stellen                                           |
|                            | Kein guter Stromanschlusskontakt                                                           | Die Stifte des Stromanschlusses einstellen                             |
|                            | Die Nenndrehzahl des Generators kann nicht erreicht werden                                 | Die Drehzahl je nach Anforderung einstellen                            |

# GENERADORES DE GASOLINA

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

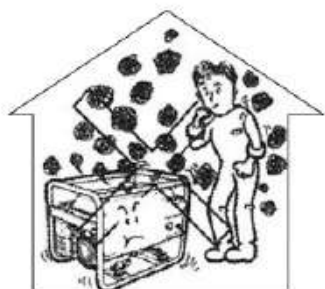
### CONTENIDO

|         |                                                      |
|---------|------------------------------------------------------|
| PARTE 1 | SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD                        |
| PARTE 2 | INTRODUCCIÓN A LAS VARIAS PARTES Y A LOS COMPONENTES |
| PARTE 3 | INSPECCIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA              |
| PARTE 4 | PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR                       |
| PARTE 5 | APAGAR EL GENERADOR                                  |
| PARTE 6 | CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO                 |
| PARTE 7 | RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS                              |

## PARTE 1 SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Gracias por haber elegido nuestro generador de gasolina. Lea atentamente este manual antes de su uso e infórmese exhaustivamente sobre los métodos correctos y los consejos para la puesta en marcha y el mantenimiento.

Precauciones: si no se siguen las notas y las precauciones indicadas más abajo para la seguridad, podría existir el riesgo de lesiones personales o daños a las máquinas. Ponga atención a lo siguiente:



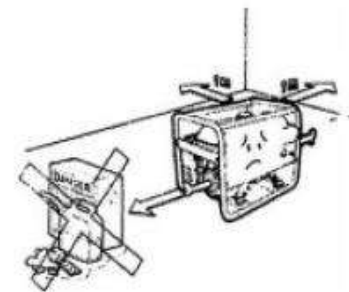
- no trabajar nunca en un ambiente cerrado o con poca ventilación



- no trabajar en condiciones atmosféricas desfavorables (lluvia/nieve)



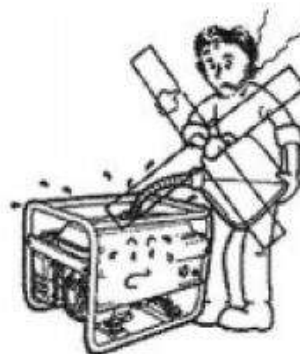
- no conectarse nunca al circuito eléctrico doméstico si no se ha quitado el suministro del servicio público



- mantenerse al menos a 1 m de distancia de objetos/líquidos inflamables



- recuerde apagar siempre el motor antes de hacer abastecimiento



- no fumar mientras se hace el abastecimiento



- evitar derramar gasolina mientras se hace el abastecimiento

#### Precaución:

##### 1. Evitar incendios

El combustible del motor es la gasolina y, por tanto, no debe utilizarse diésel, queroseno, etc. Secar todas las manchas de gasolina con un trapo limpio. Mantener lejos del generador cualquier combustible y cualquier cosa inflamable porque la temperatura que alcanza el silenciador durante el uso puede alcanzar un nivel muy elevado.

##### 2. Evitar inhalar los gases de descarga

El gas de descarga contiene el venenoso monóxido de carbono. No usar nunca el generador en un lugar poco ventilado. Evitar realizar operaciones en lugares cerrados, si fuera posible, y tener una ventilación adecuada.

##### 3. Evitar combustiones

No tocar nunca el silenciador o la estructura del mismo mientras el motor está en funcionamiento o se acaba de apagar.

##### 4. Choques eléctricos, cortocircuitos

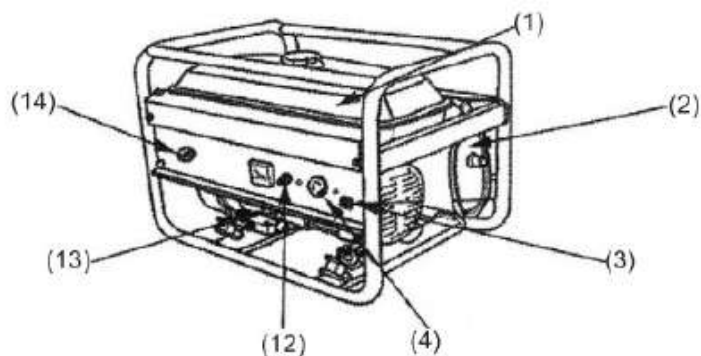
Para poder evitar choques eléctricos o cortocircuitos, no tocar el generador si está mojado o si se tienen las manos mojadas. Este generador no es impermeable, por tanto, no debe usarse en lugares expuestos a la lluvia, nieve o a chorros de agua.

El generador debe estar conectado a tierra para evitar choques eléctricos. Es necesario conectar un cable grueso entre el borne de tierra del generador y el dispositivo de tierra externo. No conectar otros dispositivos al generador antes de encenderlo.

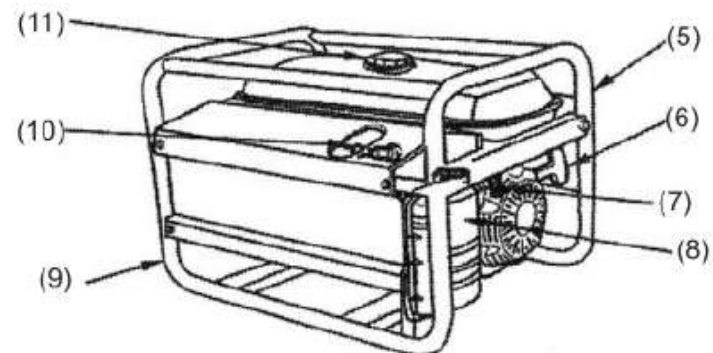
##### 5. Otros puntos de seguridad

Hay que saber cómo apagar rápidamente el generador y entender cómo aplicar todos los controles. No permitir que nadie pueda activar el generador sin tener una preparación adecuada. Llevar siempre el calzado de seguridad y ropa adecuada. Los niños y los animales deben mantenerse lejos del generador mientras está en marcha.

## PARTE 2 INTRODUCCIÓN A LAS VARIAS PARTES Y A LOS COMPONENTES



- 1. depósito
- 2. silenciador
- 5. válvula de mariposa del combustible
- 8. filtro del aire
- 11. tapón del depósito
- 14. interruptor de encendido



- 3. terminal de tierra
- 6. manilla de arranque
- 9. soporte tubular
- 12. freno C.A.
- 4. enchufe/toma de corriente alterna
- 7. grifo del combustible
- 10. correa de arranque
- 13. varilla nivel aceite

## PARTE 3 INSPECCIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

### • Nivel del aceite del generador

Controlar siempre el nivel del aceite después de apagar el generador sobre una superficie plana.

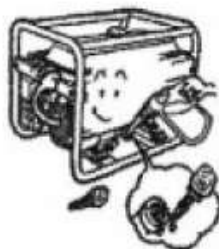
1) quitar el tapón del filtro del aceite y limpiar el agujero la varilla del nivel del aceite con un trapo limpio



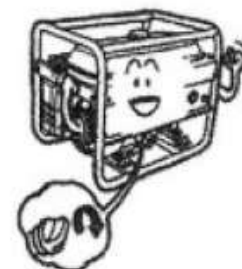
2) introducir de nuevo la varilla en del filtro del aceite sin enroscarla



3) en caso de que el nivel del aceite esté por debajo del nivel del nivel mínimo de la varilla, echar combustible hasta el nivel más alto

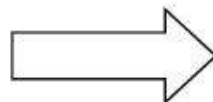
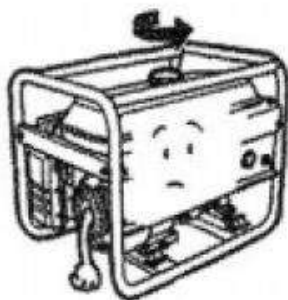


4) Volver a poner el tapón del filtro del aceite



- Nivel del combustible

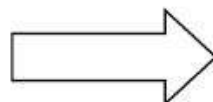
1) abrir el tapón del depósito de combustible



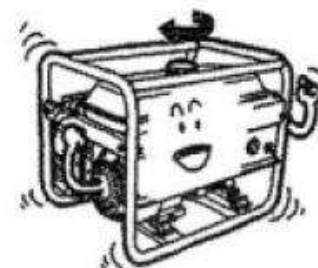
2) controlar el nivel del combustible y echar más en el depósito si fuera necesario



3) echar hasta la parte superior del filtro del combustible



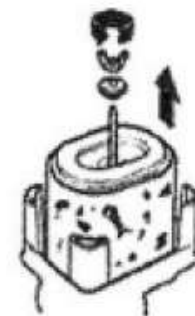
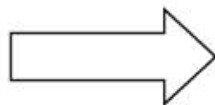
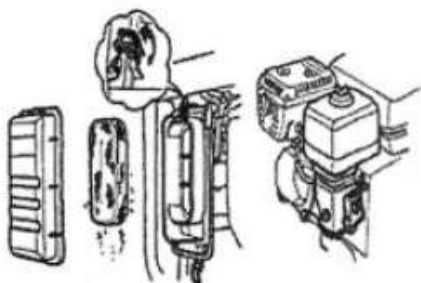
4) volver a poner el tapón para cerrar el depósito



- Flujo de aire

1) quitar el cierre y desmontar la carcasa del filtro de aire o quitar las tuercas y el trébol

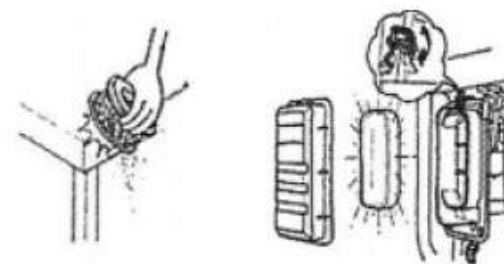
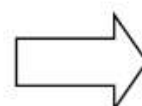
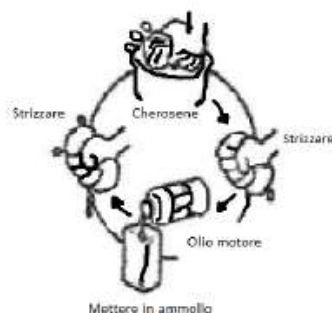
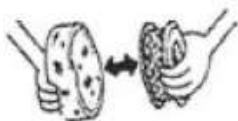
2) quitar la tuerca y la junta, desmontar la carcasa del filtro



3) desmontar el filtro

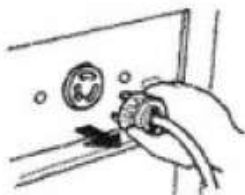
4) limpiar el filtro

5) sacudir con cuidado el filtro varias veces

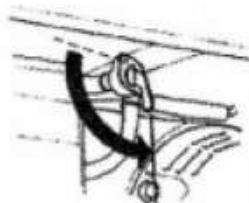


## PARTE 4 PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR

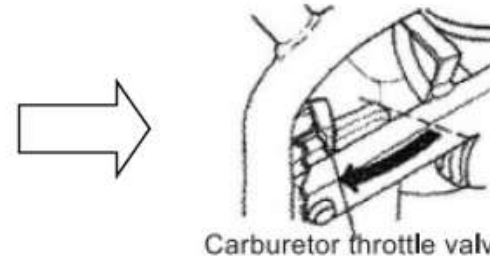
1) quitar todas las cargas de la toma de A.C. y apagar el interruptor



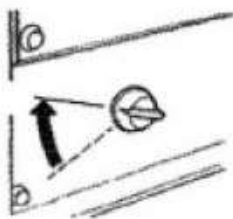
2) colocar el grifo del combustible en ON



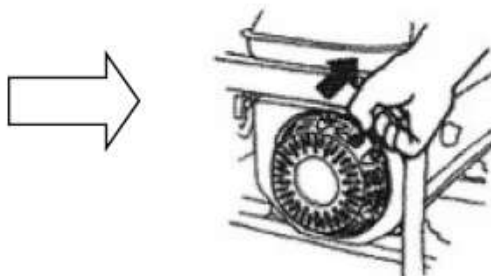
3) empujar la palanca del «starter» en la posición «open»



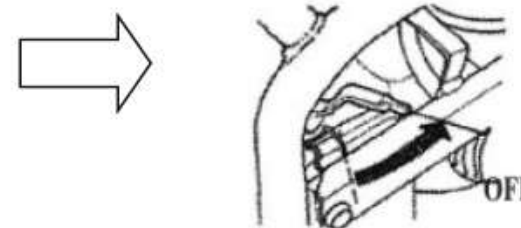
4) girar el interruptor de arranque en la posición ON



5) tirar de la manilla de arranque hasta notar resistencia; entonces extraerla de forma rápida y decidida



6) una vez que el generador está encendido, poner la palanca del starter en posición OFF

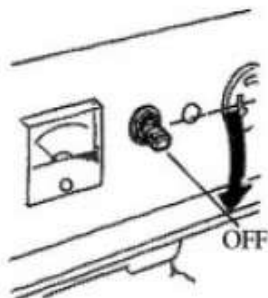


## Sugerencias y precauciones de uso:

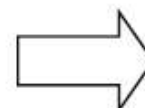
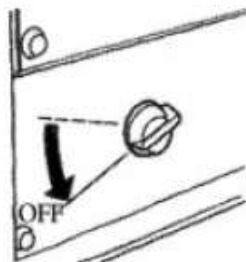
1. No encender una o más máquinas simultáneamente. Encender una a la vez.
2. Calentar el motor sin ninguna carga durante unos 3 minutos. Si el generador proporciona potencia a más de un dispositivo, asegurarse de conectarlos uno a la vez a la corriente nominal más alta.  
La mayoría de los motores de los dispositivos para el encendido requiere un voltaje más elevado respecto al indicado. No superar el límite de corriente indicado en ninguna toma.
3. Asegurarse de que todos los dispositivos estén en buenas condiciones antes de conectarlos al generador. Si un dispositivo comienza a trabajar de manera anómala (disminuye la velocidad o se detiene repentinamente), apagar el generador inmediatamente con el interruptor principal. Después, desconectar el dispositivo y revisarlo para ver cuál es la señal del fallo.  
Si la sobrecarga del circuito hace saltar la protección de la corriente alterna (CA), reducir la carga eléctrica del circuito y esperar unos minutos antes de reanudar la operación.  
Si la indicación del voltímetro es demasiado elevada, apagar la máquina y revisar la causa del fallo. El generador podrá cargarse cuando el indicador del voltímetro del panel de la central muestre 230V (50Hz) o 400V (50Hz) en la versión trifásica.
4. Uso de la corriente continua (CC): no utilizar la corriente continua a 12 V y la corriente alterna en el mismo momento. El terminal de la «CC» debe ser utilizado para cargar únicamente las baterías automáticas de 12 voltios. Si se usan las baterías automáticas con los cables de la batería, hay que desconectar el polo negativo de la batería antes de cargarlas. No intercambiar los cables de recarga, ya que podría causar serios daños al generador y/o a la batería.
5. Cuando se deba conectar el generador al circuito de corriente doméstico, la conexión deberá hacerla un electricista experto. Una conexión inadecuada entre el generador y el dispositivo podría causar daños graves al generador o incluso un principio de incendio. Atención: si se debe conectar el generador a la red eléctrica comercial, asegurarse de que el interruptor principal esté en la posición OFF. En caso contrario, el repentino restablecimiento de la alimentación eléctrica comercial podría causar daños al generador o al equipo e incluso generar un incendio.

## PARTE 5 APAGAR EL GENERADOR

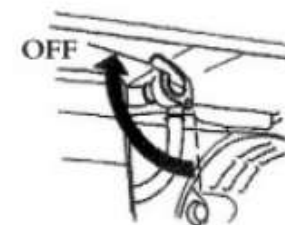
1) apagar el interruptor de la corriente alterna



2) poner el interruptor en la posición OFF



3) colocar el grifo del combustible en la posición OFF



**Nota:** Para apagar el generador en emergencia, poner el interruptor en posición OFF.

## PARTE 6 CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO

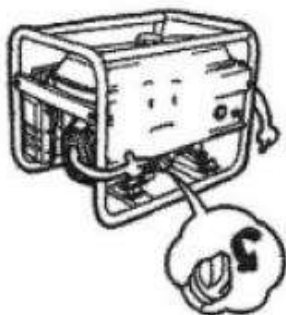
### ■ CONTROLES PERIÓDICOS Y MANTENIMIENTO

Los controles periódicos y el mantenimiento son muy importantes para un funcionamiento fiable del motor y para que se conserve en buenas condiciones. El generador se compone de un motor de gasolina, un alternador, un panel de control y una estructura externa, etc. Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, hay que apagar el motor. Si se debe efectuar el mantenimiento, asegurarse de que el área esté adecuadamente ventilada. El aceite usado contiene monóxido de carbono venenoso. Después de usar el motor, hay que limpiarlo con un trapo para evitar que se oxide y eliminar los residuos.

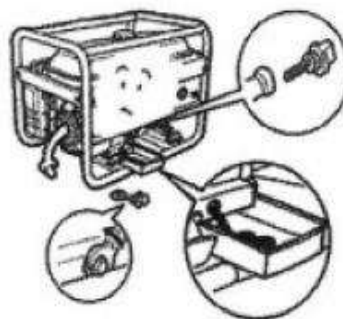
| Elemento                         | Control diario                                 | Cada 20 horas o en un plazo de 1 mes | Cada 50 horas o cada 3 meses | Cada 100 horas o cada 6 meses | Cada 300 horas o 1 vez al año |
|----------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Control de aceite del g.e.       | controlar                                      |                                      |                              |                               |                               |
| Sustituir el aceite del motor    |                                                | sustituir                            |                              | sustituir                     |                               |
| Control del filtro del aire      | controlar                                      |                                      |                              |                               |                               |
| Lavado del filtro del aire       |                                                |                                      | limpiar                      |                               |                               |
| Tapón del filtro del aceite      |                                                |                                      |                              | limpiar                       |                               |
| Filtro del aceite                |                                                |                                      |                              | limpiar                       |                               |
| Bujía de encendido               |                                                |                                      |                              | limpiar                       |                               |
| Juego válvula                    |                                                |                                      |                              |                               | controlar/ajustar             |
| Lavar la estructura del cilindro |                                                |                                      |                              |                               | limpiar                       |
| Lavar el depósito                | Limpiar si es necesario; sustituir cada 3 años |                                      |                              |                               |                               |

## ■ Sustituir el aceite

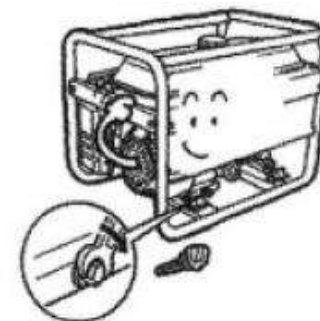
1. Girar y quitar la varilla del nivel del aceite



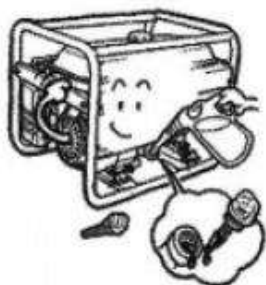
2. Quitar el tapón de descarga y vaciar el aceite máquina en el cigüeñal del motor



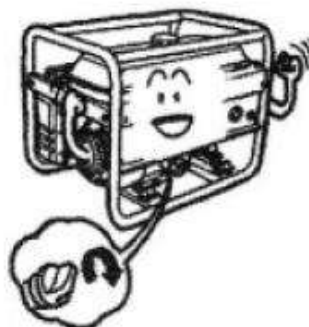
3. Enroscar el tapón de descarga



4. Llenar con aceite hasta el nivel más alto



5. Volver a poner la varilla



## Aceite máquina

A partir de +5° C: se recomienda el aceite SAE 30

A partir de -15° C: se recomienda el aceite SAE 10W30

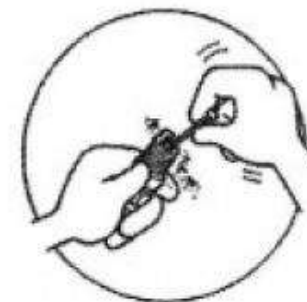
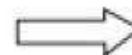
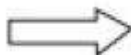
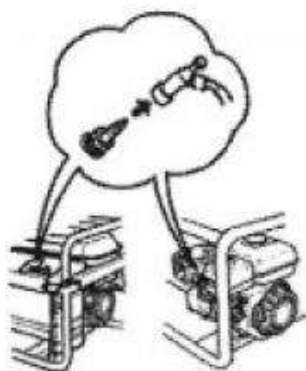
Filtro del aire (véase pág. 8)

Bujía de encendido

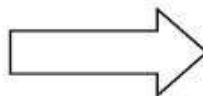
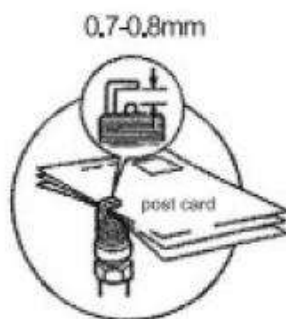
1. Desmontar el capuchón de la bujía encendida a alta presión

2. Desmontar la Bujía encendida

3. Eliminar los residuos de carbón



4. Medir el espacio libre entre los electrodos encendidos

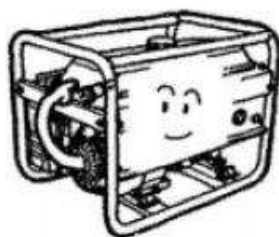


5. Volver a instalar la bujía de y el capuchón de alta presión.

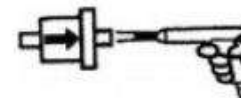


## ■ Mantenimiento del filtro combustible

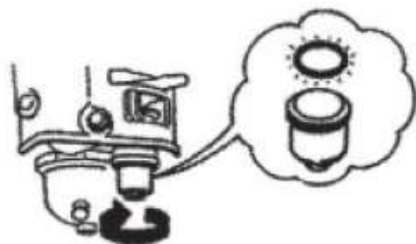
1. Poner el grifo del combustible en la posición OFF y quitar el tapón del filtro combustible



2. Limpiar el tapón del filtro combustible meticulosamente



### 3. Montar un nuevo anillo de goma y fijarlo al tapón del filtro



## ■ Mantenimiento a largo plazo

Si no se ha usado el generador durante un período bastante largo, debe realizarse la siguiente preparación:

1. Desenroscar el tapón de la descarga del combustible y vaciar el combustible que quede
2. Quitar el tapón del filtro del aceite y vaciar el aceite de la máquina que se haya quedado en el fondo.
3. Volver a poner el tapón de descarga del aceite
4. Llenar la máquina con aceite hasta el nivel más alto de la varilla
5. Extraer suavemente la manilla de arranque hasta que se note una cierta resistencia.

## PARTE 7 IDENTIFICACIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Causa                   |                                                                             | Solución                                                       |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| El motor no se enciende | El combustible no es suficiente                                             | Echarle combustible                                            |
|                         | El interruptor no está en posición ON                                       | Ponerlo en la posición ON                                      |
|                         | El lubricante no es suficiente                                              | Controlar y echar lubricante hasta el nivel adecuado           |
|                         | La velocidad y la fuerza para el arranque autoenvolvente no son suficientes | Arrancar el motor según lo necesario para un arranque correcto |
|                         | La bujía de encendido tiene residuos de carbono                             | Quitar la bujía, revisarla y limpiarla cuidadosamente          |
| No se produce energía   | El interruptor principal no está cerrado                                    | Ponerlo en la posición ON                                      |
|                         | El contacto de la toma no es bueno                                          | Regular las patas de la toma de corriente                      |
|                         | No se alcanza la velocidad nominal del generador                            | Regular la velocidad según la demanda                          |

# БЕНЗИНОВЫЕ ГЕНЕРАТОРЫ

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

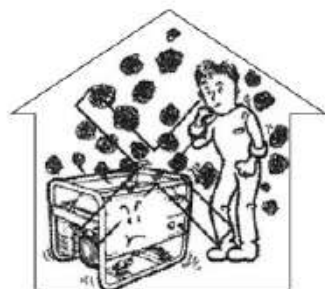
### СОДЕРЖАНИЕ

|         |                                                   |
|---------|---------------------------------------------------|
| ЧАСТЬ 1 | РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ                      |
| ЧАСТЬ 2 | ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ                     |
| ЧАСТЬ 3 | ПРОВЕРКА ПЕРЕД ЗАПУСКОМ                           |
| ЧАСТЬ 4 | ЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА                                 |
| ЧАСТЬ 5 | ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА                             |
| ЧАСТЬ 6 | ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ |
| ЧАСТЬ 7 | УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК                              |

## ЧАСТЬ 1 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Благодарим вас за то, что вы выбрали наш бензиновый генератор. Необходимо внимательно прочитать данное руководство перед использованием и подробно изучить правильные методы эксплуатации, рекомендации по запуску и техническому обслуживанию.

**Меры предосторожности:** Несоблюдение предписаний и мер безопасности, указанных ниже, может привести к причинению травм людям и повреждению прибора. Пожалуйста, внимательно изучите следующую информацию:



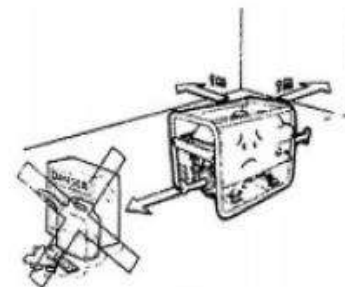
- Запрещается использовать прибор в закрытом или плохо проветриваемом помещении



- Запрещается использовать прибор при неблагоприятных атмосферных условиях (дождь/снег)



■ Запрещается подключать прибор к домашней электросети если не было отключено общественное электроснабжение



■ Следует сохранять дистанцию минимум 1 м от воспламеняющихся предметов/жидкостей



■ Следует всегда выключать двигатель перед дозаправкой



■ Запрещается курить во время дозаправки



■ Следует избегать разливания бензина во время дозаправки

#### **Меры безопасности:**

##### **1. Предупреждение пожара**

Двигатель использует бензин в качестве топлива, следовательно, запрещается использовать дизельное топливо, керосин и т.п. Все пятна пролитого бензина должны быть вытерты чистой тряпкой. Следует хранить горючие и легковоспламеняющиеся предметы вдали от генератора, так как температура глушителя во время использования прибора может достигать очень высокого уровня.

##### **2. Предотвращение вдыхания выхлопного газа**

Выхлопной газ содержит ядовитую одноокись углерода. Запрещается использовать генератор в плохо вентилируемом помещении. Следует избегать, если это возможно, эксплуатировать прибор в закрытом помещении. Если данный тип эксплуатации неизбежен, следует обеспечить достаточный уровень вентиляции в помещении.

##### **3. Предотвращение возгорания**

Запрещается прикасаться к глушителю или его крышке во время работы двигателя или сразу после его выключения

##### **4. Поражение электротоком, короткое замыкание**

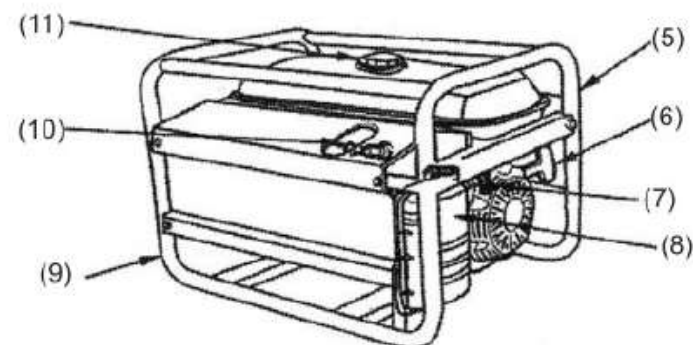
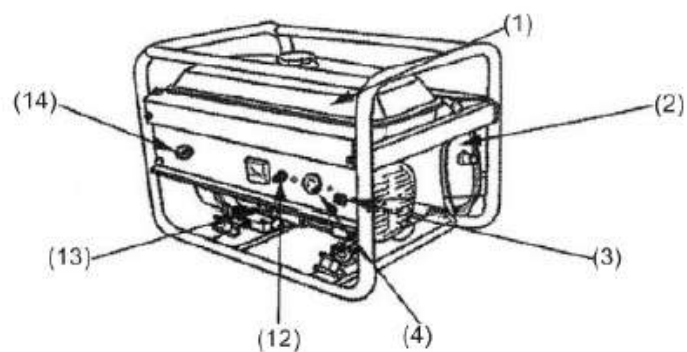
Во избежание поражения электротоком или короткого замыкания запрещается прикасаться к генератору, если он мокрый или если у вас мокрые руки. Данный генератор не является водонепроницаемым, поэтому его запрещается использовать в местах, незащищенных от дождя, снега или струй воды.

Генератор должен быть оснащен системой заземления, чтобы предупредить поражение электротоком. Пожалуйста, подсоедините тяжелый кабель от клеммы заземления генератора к внешней системе заземления. Запрещается подключать другие приборы к генератору до его включения.

##### **5. Другие меры безопасности**

Следует знать, как можно быстро выключить генератор и выполнить все проверки. Не позволяйте включать генератор лицам без надлежащей подготовки. Всегда надевайте безопасную рабочую обувь и подходящую одежду. Устанавливайте генератор вне зоны доступа детей и животных во время его эксплуатации.

## ЧАСТЬ 2 ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ



1. бак 2. Глушитель

5. дроссельная заслонка топлива

8. воздушный фильтр

11. пробка бака

14. выключатель

3. клемма заземления

6. ручка запуска

9. трубчатая опора

12. тормоз переменного тока

4. вилка/розетка переменного тока

7. топливный кран

10. пусковой ремень

13. щуп уровня масла

## ЧАСТЬ 3      ПРОВЕРКА ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

### • Уровень масла генератора

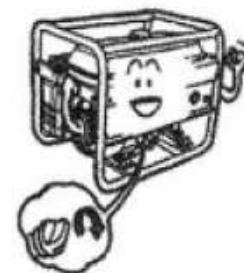
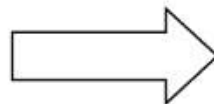
Следует всегда проверять уровень масла после выключения генератора на ровной поверхности.

- 1) снять заглушку масляного фильтра и очистить щуп 2) 2) вновь погрузить щуп в отверстие масляного фильтра, не заворачивая его



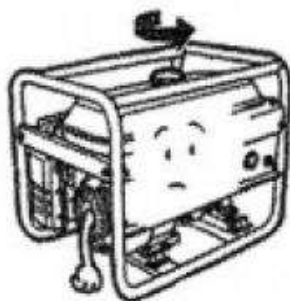
- 3) если уровень масла окажется ниже отметки минимального уровня щупа, долить масло до верхней отметки

- 4) Установить на место заглушку масляного фильтра



- Уровень топлива

1) Открыть пробку топливного бака



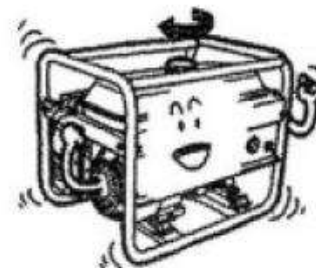
2) Проверить уровень топлива и дозаправить бак при необходимости



3) Дозаправить до бортика топливного фильтра

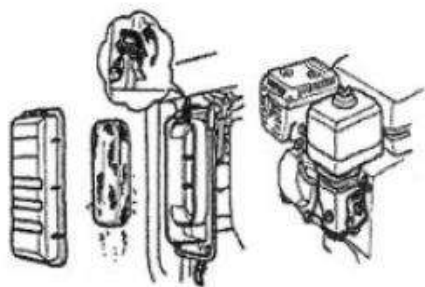


4) Установить на место пробку, чтобы закрыть бак

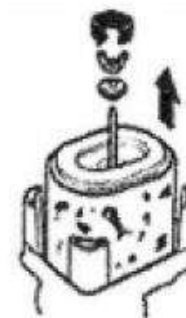


## • Воздушный фильтр

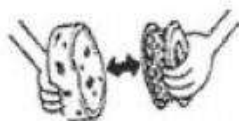
1) Снять заглушку и разобрать гнездо воздушного фильтра или снять гайки и



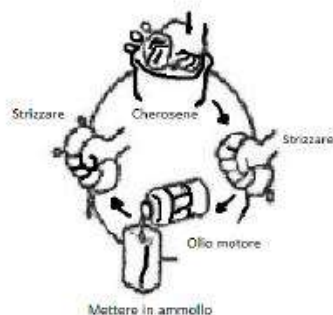
2) Снять гайку и прокладку, разобрать гнездо фильтра или снять гайки и "четырёхлистник"



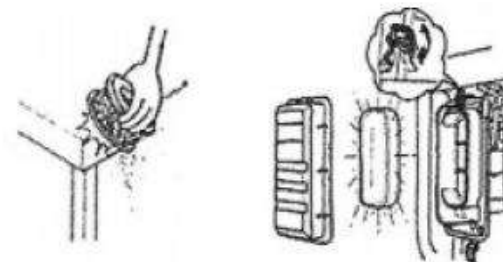
3) Извлечь фильтр



4) Очистить фильтр

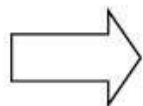
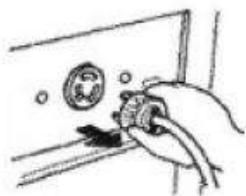


5) Несколько раз осторожно встряхнуть фильтр

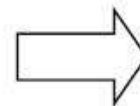
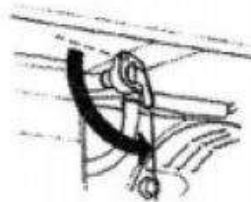


## ЧАСТЬ 4 ЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА

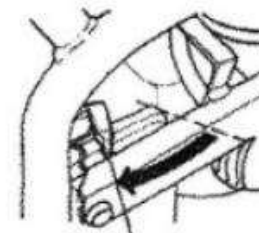
1) Снять все источники нагрузки с розетки переменного тока



2) Повернуть топливный кран в положение "ON"

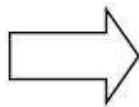
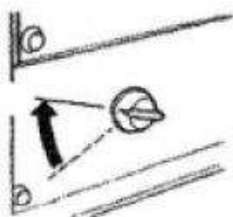


3) Перевести рычаг "стартера" в положение "open"

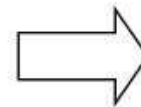
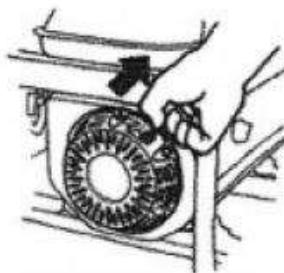


Carburetor throttle valve

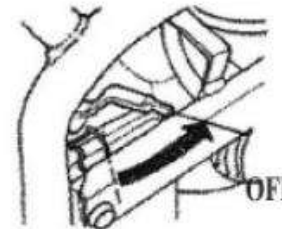
4) Повернуть выключатель в положение "ON"



5) Потянуть ручку запуска до упора, затем извлечь ее быстрым и энергичным движением



6) После включения генератора, рычаг стартера следует повернуть в положение "OFF"

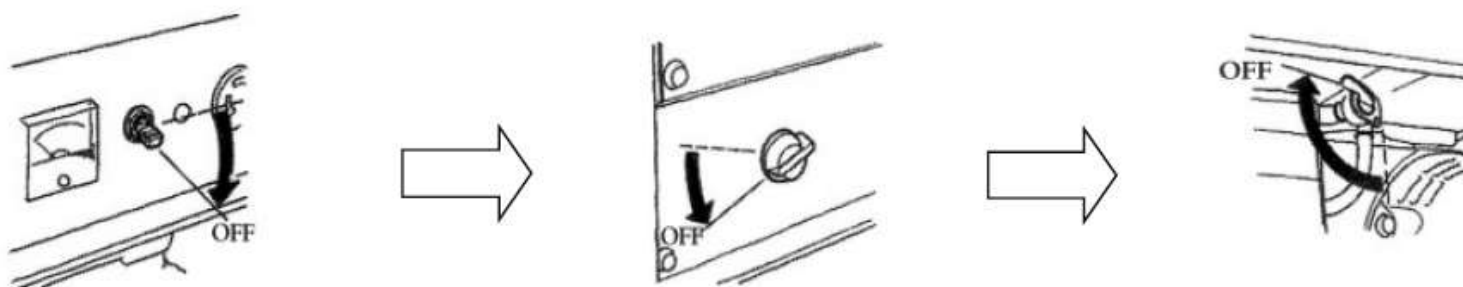


#### Рекомендации по эксплуатации и меры предосторожности:

1. Запрещено включать один или несколько приборов одновременно. Следует включать их по очереди.
2. Следует прогреть мотор без какой-либо дополнительной нагрузки в течение 3 минут. Если генератор используется для подачи питания более чем на одно устройство, следует обязательно подключать их по одному с более высоким номинальным током.  
Большинство двигателей устройств требует большее электрическое напряжение, чем указано производителем. Запрещается превышать указанный предел электротока для какого-либо разъема.
3. Следует убедиться, что устройства находятся в хорошем рабочем состоянии перед их подключением к генератору. Если в работе устройства обнаруживаются неполадки (устройство замедляется или внезапно останавливается), следует немедленно выключить генератор с помощью главного выключателя. Затем следует отсоединить устройство и провести его проверку на предмет выявления неполадки.  
Если перегрузка цепи вызывает срабатывание защиты переменного тока (AC), следует уменьшить электрическую нагрузку на цепь и подождать несколько минут, прежде чем возобновлять работу.  
Если показания вольтметра слишком высокие, следует выключить прибор и провести проверку на предмет выявления неполадки. Генератор можно заряжать, когда на показаниях вольтметра на панели управления отображается 230V (50Гц) или 400V (50Гц) в трехфазной версии.
4. Использование постоянного тока (DC): запрещается использовать постоянный ток 12 В и переменный ток одновременно. Клемма постоянного тока "DC" должна использоваться для зарядки исключительно автоматических батарей 12 В. При использовании автоматических батарей с кабелями батарей следует обязательно отсоединить отрицательный полюс батареи перед ее зарядкой. Запрещается менять местами зарядные кабели, это может привести к серьезному повреждению генератора и/или батареи.
5. Подключение генератора к домашней электросети, при возникновении такой необходимости, должен выполнять квалифицированный электрик. Неправильное подключение устройства к генератору может привести к серьезному повреждению генератора или даже стать причиной возгорания. Внимание: если генератор должен быть подключен к коммерческой электросети, следует убедиться, что главный выключатель находится в положении OFF. В противном случае внезапная подача электрического питания в коммерческой электросети может привести к повреждению генератора или оборудования и даже спровоцировать возгорание.

## ЧАСТЬ 5                      ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА

1) Отключить выключатель электротока    2) Перевести выключатель в положение "OFF"    3) Перевести топливный кран в положение "OFF"



**Примечание:** Чтобы отключить генератор в аварийной ситуации, следует перевести выключатель в положение "OFF"

## ЧАСТЬ 6 ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

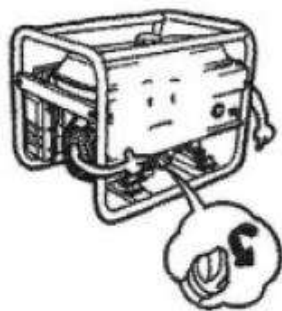
### ■ ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Периодические проверки и техническое обслуживание имеют очень важное значение для поддержания двигателя в надежном хорошем состоянии. Генератор состоит из бензинового двигателя, генератора переменного тока, панели управления, внешнего корпуса и других элементов. Перед проведением любого технического обслуживания следует выключить двигатель. Если для проведения технического обслуживания потребуется выполнять какие-либо работы следует убедиться, что помещение хорошо вентилируется. Отработанное масло содержит ядовитую одноокись углерода. После использования двигателя его необходимо очистить тряпкой, чтобы предотвратить возникновение коррозии и удалить остатки субстанций.

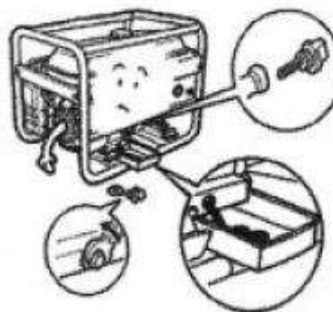
| Позиция                     | Ежедневная проверка                               | Каждый 20 часов или в течение 1 <sup>^</sup> месяца | Каждые 50 часов или каждые 3 месяца | Каждые 100 часов или каждые 6 месяца | Каждые 300 часов или ежегодно |
|-----------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| Проверка масла генератора   | проверить                                         |                                                     |                                     |                                      |                               |
| Замена моторного масла      |                                                   | заменить                                            |                                     | заменить                             |                               |
| Проверка воздушного фильтра | проверить                                         |                                                     |                                     |                                      |                               |
| Промывка воздушного фильтра |                                                   |                                                     | очистить                            |                                      |                               |
| Заглушка масляного фильтра  |                                                   |                                                     |                                     | очистить                             |                               |
| Масляный фильтр             |                                                   |                                                     |                                     | очистить                             |                               |
| Свеча зажигания             |                                                   |                                                     |                                     | очистить                             |                               |
| Зазор клапана               |                                                   |                                                     |                                     |                                      | проверить/отрегулировать      |
| Мойка крышки цилиндра       |                                                   |                                                     |                                     |                                      | очистить                      |
| Мойка бака                  | Очищать при необходимости, заменять каждые 3 года |                                                     |                                     |                                      |                               |

## ■ Замена масла

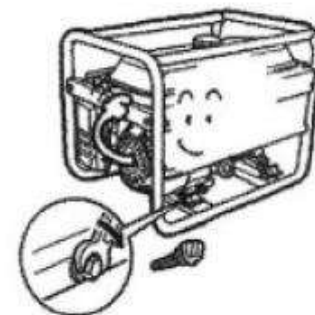
1. Провернуть и извлечь щуп



2. Снять заглушку слива и вылить масло в коленчатый вал двигателя



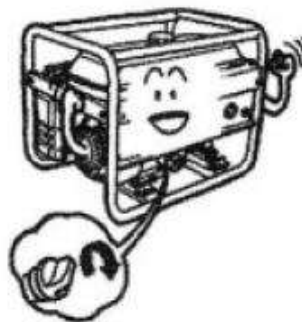
3. Завинтить заглушку слива



4. Залить масло до верхней отметки



5. Вернуть на место щуп



## Масло машины

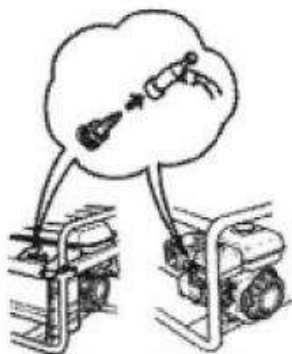
От +5° C и выше: рекомендуется использовать масло SAE 30

От -15° C и выше: рекомендуется использовать масло SAE 10W30

Воздушный фильтр (см. стр. 8)

Свеча зажигания

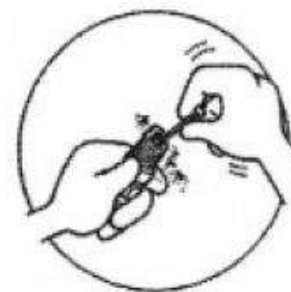
1. Снять колпачок свечи зажигания высокого давления



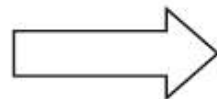
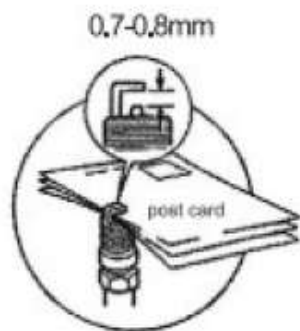
2. Снять свечу зажигания



3. Устранить остатки углерода



**4. Измерить свободное пространство между электродами**

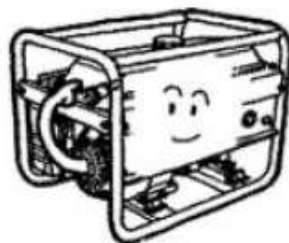


**5. Поставить свечу зажигания и колпачок высокого давления на место**

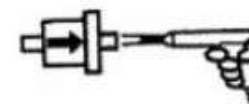


## ■ Техническое обслуживание топливного фильтра

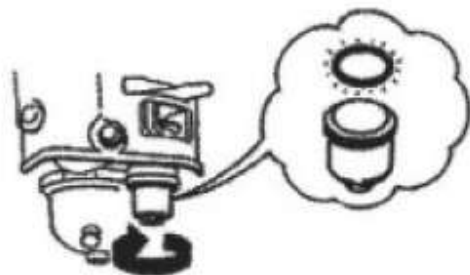
**1. Перевести кран топлива в положение OFF и снять заглушку топливного фильтра**



**2. Тщательно очистить заглушку фильтра**



### **3. Установить новое резиновое кольцо и закрепить его заглушкой фильтра**



## **■ Техническое обслуживание после длительного периода простоя**

Если генератор не использовался в течение длительного периода времени необходимо осуществить следующую подготовку:

- 1. Открутить заглушку слива топлива и слить оставшееся топливо**
- 2. Снять заглушку масляного фильтра и слить масло машины, оставшееся на дне**
- 3. Поставить на место заглушку слива масла**
- 4. Залить машинное масло до верхнего уровня щупа**
- 5. Аккуратно извлечь ручку запуска до упора.**

## ЧАСТЬ 7 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

| Причина                 |                                                                   | Решение                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Двигатель не заводится  | Недостаточно топлива                                              | Дозаправить                                                               |
|                         | Выключатель не находится в положении "ON"                         | Перевести выключатель в положение "ON"                                    |
|                         | Недостаточно смазки                                               | Проверить и долить смазку до соответствующего уровня                      |
|                         | Недостаточная сила и скорость тяги самонаматывающегося устройства | Запустить двигатель в соответствии с требованиями для корректного запуска |
|                         | В свече зажигания имеются остатки углерода                        | Снять свечу зажигания, проверить ее и тщательно очистить                  |
| Не производится энергия | Главный выключатель не закрыт                                     | Повернуть выключатель в положение "ON"                                    |
|                         | Плохой контакт разъема                                            | Отрегулировать ножки разъема                                              |
|                         | Номинальная скорость генератора не может быть достигнута          | Отрегулировать скорость в соответствии с требованиями                     |